Venere

TRABATTELLO PROFESSIONALE

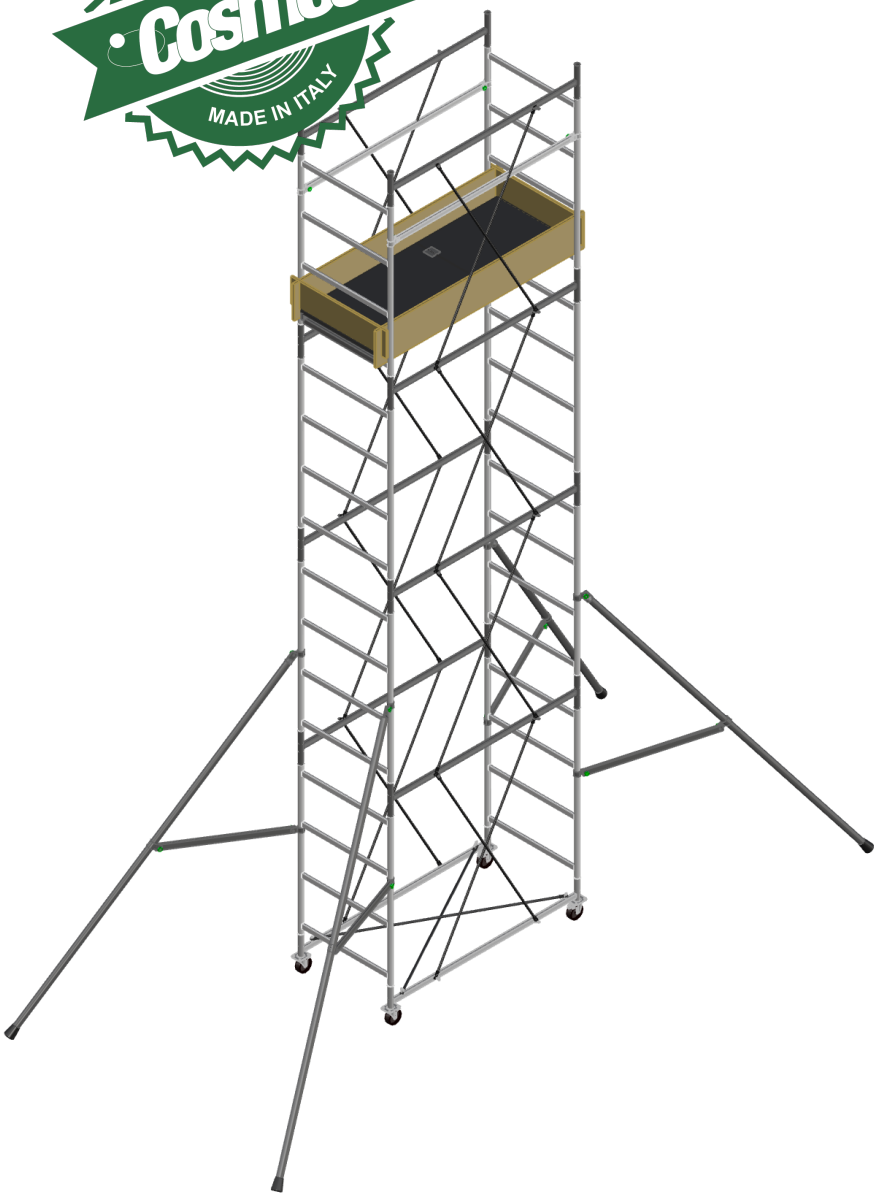
Manuale d'istruzioni

montaggio, uso, modifica e smontaggio

Instruction manual

assembly, use, alteration and dismantling

Made in Italy



CODICE MODELLO: **TVS24**

NORMATIVA ITALIANA:

D.LGS. 81/08

D.LGS 81/08

Questo manuale di istruzioni deve essere disponibile nel luogo di utilizzo dell'accesso mobile e della torre di lavoro. Questa torre mobile di accesso e di lavoro deve essere utilizzata solo secondo questo manuale senza alcuna modifica. L'accesso mobile e le torri di lavoro devono essere utilizzate solo in conformità con le normative nazionali. Secondo la Direttiva Europea 2009/104/CE è richiesta una formazione adeguata per l'uso delle attrezzature di lavoro da parte degli operatori durante il lavoro.

EN This instruction manual shall be available on the location of use of the mobile access and working tower. This mobile access and working tower shall only be used according to this manual without any modification. Mobile access and working towers must only be used in accordance with national regulations. According to the European Directive 2009/104/EC adequate training is required for the use of work equipment by workers at work.

Cosmos

Via Stoppani, 20 - 22032 Albese con Cassano (CO)
Tel: 031 421 035 - E-mail: commerciale@cosmos-scale.it

TRABATTELLO

1. Modello: Venere
2. Produttore: Cosmos S.r.l.
3. Categoria Prodotto: Trabattello
4. Codice Modello: TVS24
5. Classe di carico/altezza: 2 / H2
6. Portata: 1 ,50 kN/m^2 (150kgm^2) compresa 1 persona
7. Tipo di accesso ai piani: XXXD
8. Obbligo di ancoraggio a parete ogni 4 metri al piano
9. Altezza max. ancorato (D.lgs 81/08): 4,88m al piano

*Il tipo di accesso è classificato mediante una lettera A, B, C o D come segue:

-accesso di tipo A: Scala a rampa;
-accesso di tipo B: Scala a gradini;
-accesso di tipo C: scala a pioli inclinata;
-accesso di tipo D: scala a pioli verticale.

Laddove è prevista una serie di tipi di accesso è utilizzata una classificazione combinata. Esempi: Tipo AXCX significa che possono essere fornite scale a rampa e scale a pioli inclinate. Tipo ABCD significa che possono essere forniti tutti i quattro tipi di accesso.

Nota La X nella designazione significa che quei tipi di accessi non sono forniti.

SCAFFOLD

1. Model: Venere
2. Manifacturer: Cosmos S.r.l.
3. Product Category: Scaffold
4. Model Code: TVS24
5. Load/Height class: 2 / H2
6. Load: 1,50 kN/m^2 (150kg/m^2) including 1 person
7. Access types* to platforms: XXXD
8. Wall anchoring is mandatory every 4 meters at the worktop
9. Max. height with wall anchoring (D.lgs 81/08): 4,88m at the worktop

*The access type is classified by a letter A, B, C or D as follows:

- Access type A: Stairway;
- Access type B: Stairladder;
- Access type C: Inclined ladder;
- Access type D: Vertical ladder.

Where a range of access types is provided, a combined classification is used.

Examples:

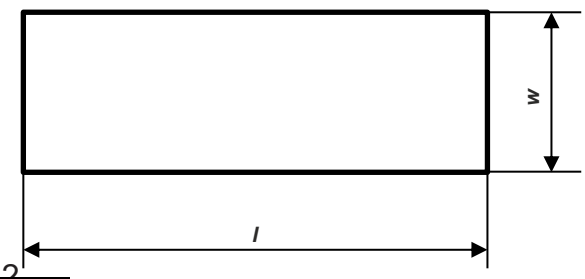
Type AXCX means that stairways and inclined ladders can be provided.

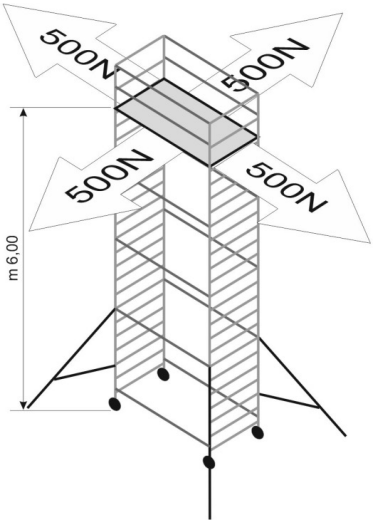
Type ABCD means that all four types of access can be provided. Note The X in the designation means that those types of access are not provided.

DIMENSIONI E CARICHI – DIMENTIONS AND LOADS

Dimensioni escluso staffe:
Dimensions excluding stabilizers:

l x w = m 1,60 x 0,80





Carichi orizzontali per prove di rigidezza sulla struttura completa di una torre

Horizontal loads for stiffness tests on a complete tower structure

LA CATEGORIA TRABATTELLI - SCAFFOLD CATEGORY

I Trabattelli sono una categoria di prodotti che **non rientra nelle normative CE**, in quanto sono state redatte delle normative specifiche per questi prodotti. Specificatamente nel caso di questo modello: L'art. 140 del D.LGS. 81/08.

Queste normative **non richiedono** che il Trabattello e il Manuale di istruzioni riportino uno stesso numero di serie, ma impogono che tutti gli elementi che lo compongono vengano marchiati con anno di produzione e logo del produttore.

Sull'etichetta dei nostri trabattelli, oltre a tutte le informazioni imposte dalle normative, **inseriamo anche ad un Codice Modello**, che viene riportato sul Manuale di istruzioni, necessario ad **associare i due inequivocabilmente**.

Inoltre vi e` anche presente un numero di serie, necessario al monitoraggio della nostra produzione e non rilevante per la certificazione.

Mobile access and working towers (from now on referred as Scaffolding) are a category of products that **do not fall within the CE regulations**, as specific regulations have been drawn up for these products. For this model specifically: The Legislative Decree. 81/08.

These regulations **do not require** that the MAT and the Instruction Manual bear the same serial number, however, they require that all the elements that compose it are marked with the year of production and the manufacturer's logo.

On the label of our Scaffoldings, in addition to all the information required by the regulations, **we also include a Model Code**, which is reported in the Instruction Manual, **necessary to unequivocally associate the two.**

Furthermore, there is also a serial number, necessary for monitoring our production and not relevant for certification.

ETICHETTA - LABEL

Azienda costruttrice - Manifacturer

Tipologia di prodotto - Type of Product

Modello del prodotto - Product Model

Normative di riferimento - Regulations

Conformita`- Regulations

Dicitura "Leggere il manuale di istruzioni"- "Read the instructions Manual"

QR CODE del manuale - Manual QR CODE

Example label

Etichetta di esempio



Caratteristiche tecniche - Technical informations

Classe di carico e di altezza; portata; tipo di accesso; persone consentite sulla struttura. Load and height class; Max Load; Type of access; Max persons allowed on the Scaffolding.

Altezze massime consentite - Max height allowed

Altezza massima all'interno di edifici; Altezza massima all'esterno di edifici. Max. height allowed inside of buildings; Max. height allowed outside of buildings

Data di produzione - Date of production

Numero di serie - Serial Number

Codice del modello - Model Code

Area di produzione - Area of production

CERTIFICATO - CERTIFICATE

Cosmos
Scale e trabattelli innovativi

DICHIARA

- Che questo prodotto è progettato e costruito nel rispetto del D.Lgs 81/2008 ART. 140
- Che questo prodotto e` stato testato internamente alla nostra azienda; Che ha superato con largo margine di sicurezza i carichi e le sollecitazioni previste dalle normative sopracitate.
- Che le saldature di questo prodotto sono conformi alle normative EN ISO 15613

DECLARES

- That this product is designed and built in compliance with Italian Legislative Decree 81/2008 ART. 140
- That this product has been tested internally within our company; That has exceeded the loads and stresses foreseen by the aforementioned regulations with a large safety margin.
- That the welds of this product comply with EN ISO 15613 regulations



NB: Tutti I prodotti sono forniti di marchio e data di fabbricazione

NB: Al components have brand + year of manufacturing

Il produttore non è responsabile di eventuali danni a persone o cose che possono derivare da improprio utilizzo del prodotto o da inosservanza totale o parziale delle norme riportate sul presente manuale oppure per mancanza di periodici controlli o manutenzione contro gli eventuali danni causati dall'uso o dagli agenti atmosferici o per mancanza di una tempestiva comunicazione nel caso risultassero difetti di fabbrica oppure discrepanze fra l'articolo e le istruzioni presenti nel manuale.

EN The producer is not responsible for accidents due to misuse of the product or to non-compliance of the instructions written in this book or to lack of periodical checks and maintenance or from atmospheric agents or for lack of timely communication in the event of manufacturing defects or discrepancies between the item and the instructions in the manual.

VALUTAZIONE DEI RISCHI

1. Il luogo di lavoro non deve presentare insidie
2. Condizioni del terreno: se non fosse ben livellato, dovranno essere presi necessari provvedimenti come l'utilizzo di tavoloni o altro mezzo equivalente; il terreno dovrà essere in grado di reggere il peso del trabattello completo di utilizzatori
3. Pendenza: max 1% della torre e max 3% per gli spostamenti
4. Ostacoli: attenzione a linee elettriche o intralci aerei, buche, cavi o materiali sul terreno
5. Condizioni meteorologiche: non dovranno essere avverse e la velocità del vento non deve essere superiore a 45Kmh
6. Rischi elettrici: non avvicinarsi a meno di 5m dall'alta tensione
7. I corsi di formazione per gli utenti non possono sostituire i manuali di istruzione ma solo integrarli;
8. Devono essere utilizzati solo i componenti originali COSMOS specificati in questo manuale;
9. Non devono essere utilizzati componenti danneggiati o sbagliati;
10. Questo prodotto deve essere utilizzato solo secondo il manuale di istruzioni;
11. Il lavoro è consentito solo su piattaforme con protezione laterale completa, compresi parapetti e fermapiedi.

RISK ASSESSMENT

1. The workplace must not present pitfalls
2. Ground conditions: if it is not well levelled, necessary measures must be taken such as the use of boards or other equivalent means; the ground must be able to withstand the weight of the scaffolding complete with users
3. Slope: max 1% of the tower and max 3% to move
4. Obstructions: pay attention of power lines or aerial obstructions and holes in cables or materials on the ground
5. Weather conditions: they must not be adverse and the wind speed must not exceed 45Kmh
6. Electrical hazards: do not get closer than 5m high voltage current
7. User training courses cannot be a substitute for instruction manuals but only complement them;
8. Only the original COSMOS components specified in this manual shall be used;
9. Damaged or incorrect components shall not be used;
10. This product shall only be used according to the instruction manual;
11. Working is only permitted on platforms with a complete side protection including guardrails and toe boards

MONTAGGIO MODIFICA E SMONTAGGIO

1. Il numero di persone consigliate per il montaggio modifica e smontaggio n°2
2. Il numero di persone consentite sul trabattello contemporaneamente n°1
3. Componenti necessari alle configurazioni consigliate: vedi pag. 36
4. Dopo l'assemblaggio o la modifica, le seguenti informazioni minime devono essere visualizzate sulla torre di accesso mobile e di lavoro ed essere chiaramente visibili da terra:
    1. Il nome e i recapiti del responsabile;
    2. Se la torre è pronta per l'applicazione o meno;
    3. La classe di carico e il carico uniformemente distribuito;
    4. Se la torre di accesso e lavoro mobile è destinata esclusivamente all'uso in interni
    5. La data di montaggio.
5. Per lo smontaggio eseguire a ritroso le fasi descritte nel presente manuale.

ASSEMBLY, ALTERATION AND DISMANTLING

1. The number of people suggested for assembly, modification and disassembly n°2
2. The number of people allowed on the scaffolding at the same time n°1
3. Components required for suggested configurations: see p. 36
4. After assembly or alteration the following minimum information shall be displayed on the mobile access and working tower and be clearly visible from the ground:
    1. The name and contact details of the responsible person;
    2. If the tower is ready for application or not;
    3. The load class and the uniformly distributed load;
    4. If the mobile access and working tower is intended for indoors use only; and
    5. The date of assembly.
5. For dismantling, carry out the steps described in this manual in reverse order.

CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

1. Che la torre mobile di accesso e di lavoro sia verticale o necessita di un riadattamento;
2. Che le ruote siano bloccate dai freni;
3. Se la torre mobile di accesso e di lavoro è ancora corretta e completa;
4. Che nessun cambiamento ambientale influenzi l'uso sicuro della torre di accesso mobile;
5. Gli stabilizzatori, allargatori e/o zavorra siano conformi al manuale di istruzioni.

ASSEMBLY, ALTERATION AND DISMANTLING

1. That the mobile access and working tower is vertical or needs readjustment;
2. That the castors are locked by the brakes;
3. Whether the mobile access and working tower is still correct and complete;
4. That no environmental changes influence safe use of the mobile access tower;
5. The stabilizers, outriggers and/or ballast are in accordance with the instruction manual

ISPEZIONI

La finalita` dell'ispezione e della manutenzione e` il mantenimento delle prestazioni e della sicurezza del trabattello nel tempo. Si distinguono 3 tipi di ispezione:

1. **Ispezione prima e dopo il montaggio** del trabattello: si tratta di esami visivi di tutte le parti del trabattello, leggi a pag. 16
2. **Ispezione periodica**: E` a cura del cliente e va effettuata ogni anno. Prevede un attento esame di tutti i componenti del trabattello secondo le modalita` indicate nella tabella in seguito. Deve essere riportata nel registro dei controlli.

Se durante l'ispezione periodica o prima e dopo il montaggio si **dovessero identificare dei difetti o danni bisogna immediatamente porre il trabattello fuori servizio**, applicando un cartello che ne evidenzi lo stato inutilizzabile. Successivamente e` necessario contattare Cosmos, per procedere ad un'ispezione straordinaria.

3. **Ispezione straordinaria**: Viene effettuata dai Tecnici COSMOS qualora dovessero essere stati riscontrati dei danni e/o difetti, il trabattello deve essere esaminato in sede COSMOS Srl per verificare se procedere alla riparazione o la sostituzione dell'elemento. Deve essere riportata nel registro dei controlli

E' ASSOLUTAMENTE VIETATO EFFETTUARE RIPARAZIONI AUTONOMAMENTE, O ATTRAVERSO AZIENDE ESTERNE A COSMOS SRL.

TABELLA DELLE MODALITA' DI ISPEZIONE

COMPONENTE	CONDIZIONI E IMPERFEZIONI DA CONTROLLARE	TIPO DI CONTROLLO
Telaio: (Spalle, davanzali, tiranti, longheroni, parapetti, diagonali)	• *integrità e verticalità montanti* • *integrità innesti* • *integrità attacchi (fascette)* • *integrità volantini (pomelli verdi)* • *Integrità nottolini (agganci per tiranti/diagonali)* • *integrità e orizzontalità traversi/pioli* • *saldature, rivettature, bullonature e cianfrinature* • *corrosione*	Visivo
Ruote:	• *integrità/funzionalità*	Visivo/Funzionale
Impalcati: (piani di lavoro)	• *integrità e orizzontalità piano di calpestio* • *assenza deformazione appoggi sul traverso* • *Aperture di accesso (botole)* • *saldature, rivettature, bullonature e cianfrinature* • *corrosione*	Visivo/Funzionale
Stabilizzatori: (staffe stabilizzatrici grandi e piccole)	• *integrità e linearità* • *integrità attacchi (fascette)* • *integrità piedini (tamponi in gomma)* • *corrosione*	Visivo
Altri Elementi: (Fermapiede, altri componenti)	• *integrità e linearità* • *corrosione*	Visivo/Funzionale
Tutti i componenti:	• *pulizia*	Visivo

INSPECTIONS

The purpose of inspection and maintenance is to maintain the performance and safety of the Scaffolding over time. There are 3 types of inspection:

1. **Inspection before and after assembly of the Scaffolding**: these involve visual examinations of all parts of the scaffolding, read on p. 16
2. **Periodic inspection:** It is the responsibility of the customer and must be carried out every year. It involves a careful examination of all the components of the Scaffolding according to the methods indicated in the table below. It must be reported in the register

If defects or damage are identified during the periodic inspection or before and after assembly, the Scaffolding must be immediately taken out of service by placing a sign highlighting its unusable state. Subsequently it is necessary to contact Cosmos to carry out an extraordinary inspection.

3. **Extraordinary inspection:** It is carried out by COSMOS technicians if any damage and/or defects have been found, the Scaffolding must be examined at COSMOS Srl headquarters to verify whether to proceed with the repair or replacement of the element. It must be reported in the register

IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO CARRY OUT REPAIRS YOURSELF OR THROUGH COMPANIES EXTERNAL TO COSMOS SRL.

TABLE OF INSPECTIONS METODOLOGY

COMPONENT	CONDITIONS AND IMPERFECTIONS TO CHECK	TYPE OF INSPECTION
Frame: (Shoulders, sills, tie rods. bases, parapets, diagonals)	• *Integrity and verticality of uprights* • *Integrity of joints* • *Integrity of connections (clamps)* • *Integrity of handles (green handwheels)* • *Integrity of latches* • *Integrity and horizontality of crossbars/rungs* • *Welds, riveting, bolting, and swaging* • *Corrosion*	Visual
Wheels:	• *Integrity/functionality*	Visual/Functional
Decks: (Worktops, Passage worktops)	• *Integrity and horizontality of the walking surface* • *Absence of deformation at supports on crossbars* • *Access openings (trapdoors)* • *Welds, riveting, bolting, and swaging* • *Corrosion*	Visual/Functional
Stabilizers: (Stabilizers)	• *Integrity and linearity* • *Integrity of connections (clamps)* • *Integrity of feet (rubber caps)* • *Corrosion*	Visual
Other Elements: (Toeboards, other components)	• *Integrity and linearity* • *Corrosion*	Visual/Functional
All components:	• *Cleanliness*	Visual

MANUTENZIONE - MAINTENANCE

1. La pulizia del trabattello deve essere effettuata su tutti i componenti facendo particolare attenzione alle filettature dei volantini e delle fascette; ai nottolini oltre che agli innesti di giunzione.
2. Ove si dovesse identificare un danneggiamento dello strato protettivo di zincatura, è necessario applicare un prodotto specifico per prevenire la formazione di ruggine.

La manutenzione fa effettuata obbligatoriamente **ogni anno**, ma suggeriamo di effettuarla ogni talvolta il trabattello risulti visivamente sporco. **Le manutenzioni vanno riportate nel registro dei controlli.**

1. Cleaning of the Scaffolding must be carried out on all components, paying particular attention to the threads of the handwheels and clamps; to the latches as well as to the joints.
2. If damage to the protective galvanizing layer is identified, it is necessary to apply a specific product to prevent the formation of rust.

Maintenance must be carried out **every year**, but we recommend carrying it out every time the Scaffolding is visually dirty. **Maintenance must be reported in the inspection register.**

REGISTRO DEI CONTROLLI - INSPECTION REGISTER

Il Registro dei controlli **viene fornito insieme al trabattello** ed ha la finalita` di tracciare tutti i controlli, manutenzioni e riparazioni del trabattello. E` un **documento estremamente importante per poter verificare che il trabattello sia idoneo all'utilizzo** e va conservato con cura, dal datore di lavoro o da un addetto autorizzato.

Se si dovessero esaurire le tabelle di registro e` necessario contattare Cosmos S.r.l. e fare richiesta di un documento di registro aggiuntivo. Attenzione, **conservare il registro esaurito con cura** in quanto e` fondamentale avere lo storico completo dei controlli, fin dalla prima messa in uso.

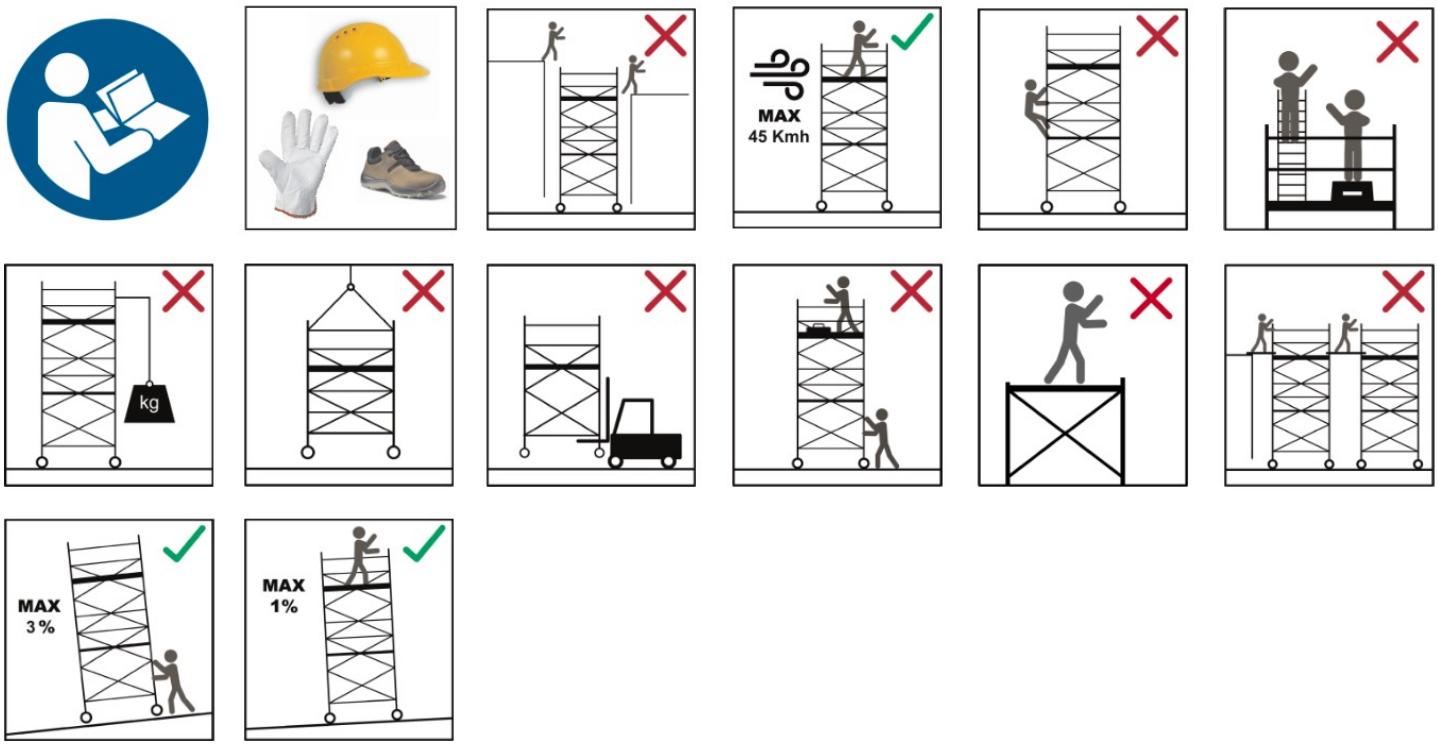
Se si dovesse **smarrire o danneggiare il registro dei controlli e` necessario contattare Cosmos S.r.l.** , che provvedera` ad indicare le modalita` per procedere alla sostituzione. **Nel mentre il trabattello va posto fuori** servizio indicando con un cartello lo stato inutilizzabile del prodotto. In linea generale se il trabattello ha piu di un anno dalla prima messa in servizio sara` necessario far rientrare il prodotto in sede Cosmos S.r.l. per effettuare un'ispezione straordinaria.

EN: The inspection **register is provided with the Scaffolding** and has the purpose of tracking all checks, maintenance and repairs of the **Scaffolding**. It is an **extremely important document to be able to verify that the Scaffolding is suitable for use** and must be carefully preserved by the employer or an authorized employee.

If the register tables run out, it is necessary to contact Cosmos S.r.l. and request an additional registry document. Attention, **keep the exhausted register** carefully as it is essential to have the complete history of the checks, right from the first use.

If the inspection register is **lost or damaged, it is necessary to contact Cosmos S.r.l.** , who will indicate the methods for proceeding with the replacement. **In the meantime, the Scaffolding must be placed out of service**, indicating the unusable state of the product with a sign. Generally speaking, if the MAT is more than a year old since it was first put into service, it will be necessary to return the product to Cosmos S.r.l. to carry out an extraordinary inspection.

AVVERTENZE - WARNINGS



AVVERTENZE

1. Non è consentito aumentare l'altezza della piattaforma mediante l'uso di scale, cassoni o altri dispositivi;
2. Non salire all'esterno della torre mobile di accesso e di lavoro;
3. Le torri mobili di accesso e di lavoro secondo D.lgs 81 non sono progettate per essere sollevate o sospese;
4. Le torri mobili di accesso e di lavoro non devono mai essere spostate con materiali o persone su di esse;
5. Le torri mobili di accesso e di lavoro devono essere spostate solo con uno sforzo manuale non superiore alla normale velocità di marcia;
6. Le torri mobili di accesso e di lavoro devono essere spostate solo su un terreno piano e solido, privo di ostacoli e indicando la pendenza massima consentita;
7. lo spostamento deve avvenire con le staffe stabilizzatrici ai quattro angoli e sollevate di 2-3 cm
8. Le torri di accesso e di lavoro mobili non sono progettate per essere coperte;
9. Le torri di accesso e di lavoro mobili secondo D.lgs 81 non sono progettate per essere utilizzate come mezzo per entrare o uscire da altre strutture, ad es. come torre delle scale;
10. Le torri di accesso e di lavoro mobili secondo D.lgs 81 non sono progettate per essere utilizzate come mezzo di protezione dei bordi
11. Il trabattello dev'essere usato solo per lavori di rifinitura, manutenzione o altri lavori di limitata entità
12. Sul trabattello non devono essere installati apparecchi di sollevamento

13. Per lavori di durata superiore a giorni 5, se il trabattello non viene spostato, è d'obbligo il sottoponte (Art. 128 del D.lgs 81/08).
14. Non usare il trabattello quando è bagnato, con scarpe scivolose per olio, acqua, ecc.: usare scarpe adeguate.
15. Non è consentito realizzare collegamenti a ponte tra il trabattello ed un edificio
16. Durante l'accesso agli impalcati, l'operatore può gestire un carico di utensili non superiore ai Kg 35 tenendo sempre presente il carico massimo totale
17. La verticalità del trabattello deve essere controllata con livella o pendolino
18. La verticalità dovrà essere regolata con assi di legno o equivalenti.
19. Le ruote del trabattello devono essere saldamente bloccate con i freni integrati.

WARNINGS

1. It is not allowed to extend the height of the platform by the use of ladders, boxes or other devices;
2. Do not climb the outside of the mobile access and working tower;
3. Mobile access and working towers in accordance with D.lgs 81 are not designed to be lifted or suspended;
4. Mobile access and working towers shall never be moved with loose materials or persons on it;
5. Mobile access and working towers shall only be moved using manual effort not exceeding normal walking speed;
6. Mobile access and working towers shall only be moved on flat and solid ground without obstacles and stating the maximum permitted slope;
7. Mobile access and working towers shall only be moved with stabilizers to the four corners of the base, but raised 2/3 cm from the ground;
8. Mobile access and working towers are not designed to be sheeted;
9. Mobile access and working towers in accordance with D.lgs 81 are not designed to be used as a means to enter or exit other structures, e.g. as a stair tower;
10. Mobile access and working towers in accordance with D.lgs 81 are not designed to be used as a means of edge protection
11. Mobile access and working towers must be used only for trimmings, maintenance or other little works.
12. Do not put lifters over the scaffold frame or over the platforms;
13. For works lasting more than 5 days, if the scaffolding is not moved, the level underneath is compulsory;
14. Do not use the scaffold when wet and with slippy shoes. Use suitable shoes;
15. Do not use the scaffold as a bridge base to reach a building.
16. When accessing or working on scaffolds, a user can lift loads not over 35 kilos (e.g. tools), keeping in mind the max total load;
17. Verticality has to be verified by the user with a level or a plumb line;
18. The verticality of the scaffolding must be adjusted wood planks or equivalent.
19. Block the scaffold through the braked wheels before use.

NORME ITALIANE

DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 Sezione VI Ponteggi Movibili - Art.140 Ponti su ruote a torre

1. I ponti su ruote devono avere base ampia in modo da resistere, con largo margine di sicurezza, ai carichi ed alle oscillazioni cui possono essere sottoposti durante gli spostamenti o per colpi di vento e in modo che non possano essere ribaltati.
2. Il piano di scorrimento delle ruote deve risultare livellato; il carico del ponte sul terreno deve essere opportunamente ripartito con tavoloni o altro mezzo equivalente.
3. Le ruote del ponte in opera devono essere saldamente bloccate con cunei dalle due parti o sistemi equivalenti.
4. I ponti su ruote devono essere ancorati alla costruzione almeno ogni due piani; e' ammessa deroga a tale obbligo per i ponti su ruote a torre conformi all'allegato XXIII.
5. La verticalità dei ponti su ruote deve essere controllata con livello o con pendolino.
6. I ponti, esclusi quelli usati nei lavori per le linee elettriche di contatto, non devono essere spostati quando su di essi si trovano lavoratori o carichi.

UTILIZZO CON NORME ITALIANE – USE WITH ITALIAN NORMS

Per essere utilizzato secondo le regole italiane il trabattello deve necessariamente:

1. Essere sempre ancorato alla parete ogni 4,00m al piano
2. Avere tutti i piani provvisti di fermapiede.
3. Non superare l'altezza massima consentita di: 4,88m al piano.

Inoltre bisogna utilizzare dei dispositivi anticaduta sia durante il montaggio che lo smontaggio del trabattello (pag 24), sia per l'accesso ai piani (pag 31)

To be used according to Italian rules, the scaffolding must necessarily:

1. Always be anchored to the wall every 4,00m on the floor
2. Have all floors equipped with toe clips.
3. Do not exceed the maximum height allowed: 4,88m at the worktop.

Furthermore, anti-fall devices must be used both during assembly and disassembly of the scaffolding (page 24), and for access to the worktops (page 31)

GUIDA AL MONTAGGIO – ASSEMBLY GUIDE

Descrizione - Description: Pagina - Page:

LISTA COMPONENTI
COMPONENTS LIST 14

INFORMAZIONI PRELIMINARI
PRELIMINAR INFORMATION 16

ANCORAGGIO AL MURO
WALL ANCHORING 17

MOVIMENTO IN QUOTA DEGLI ELEMENTI DEL TRABATTELLO
MOVING IN HEIGHT OF THE ELEMENTS OF THE SCAFFOLD 17

MONTAGGIO BASE
BASE ASSEMBLY 18

MONTAGGIO STAFFE
STABILIZERS ASSEMBLY 21

DISPOSITIVI ANTICADUTA
ANTI-FALL DEVICES 24

MONTAGGIO CAMPATE SUCCESSIVE
FOLLOWING SPANS ASSEMBLY 25

MONTAGGIO PIANO DI LAVORO
WORKTOPS ASSEMBLY 27

MONTAGGIO PARAPETTO
PARAPET ASSEMBLY 29

MONTAGGIO FERMAPIEDI
TOE CLIPS ASSEMBLY 30

ACCESSO AI PIANI
ACCESS TO THE WORKTOPS 31

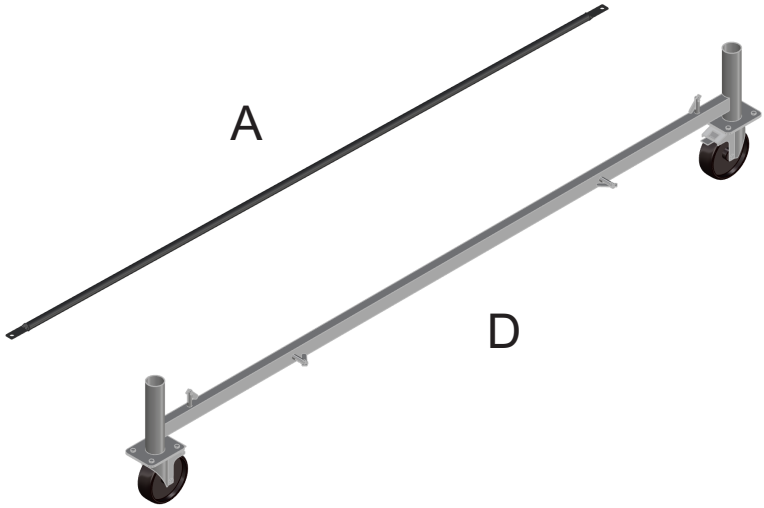
ALTEZZE INTERMEDIE
INTERMEDIATE HEIGHTS 32

GAMBE PER CONFIGURAZIONE ZOPPA SU SCALE
LEGS FOR STAIRS CONFIGURATION 34

CONFIGURAZIONI CONSIGLIATE
CONFIGURATIONS RECOMMENDED 36

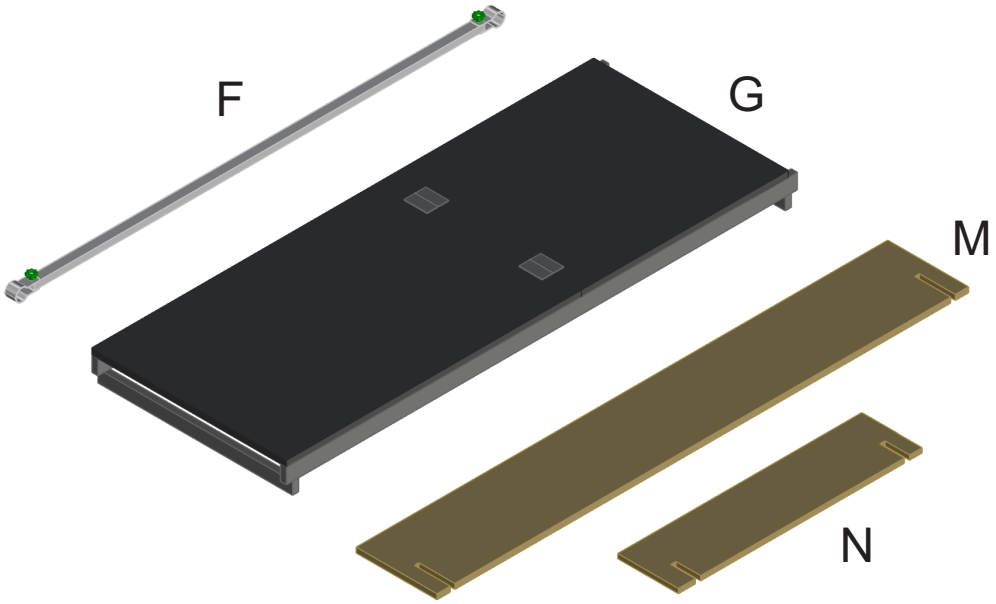
COMPONENTI CHE FORMANO LA BASE - BASE COMPONETS

Descrizione	Codice	Particolare
Longherone di base con ruote - Base with wheels	BASV	A
Diagonale - Diagonal	DIV	D



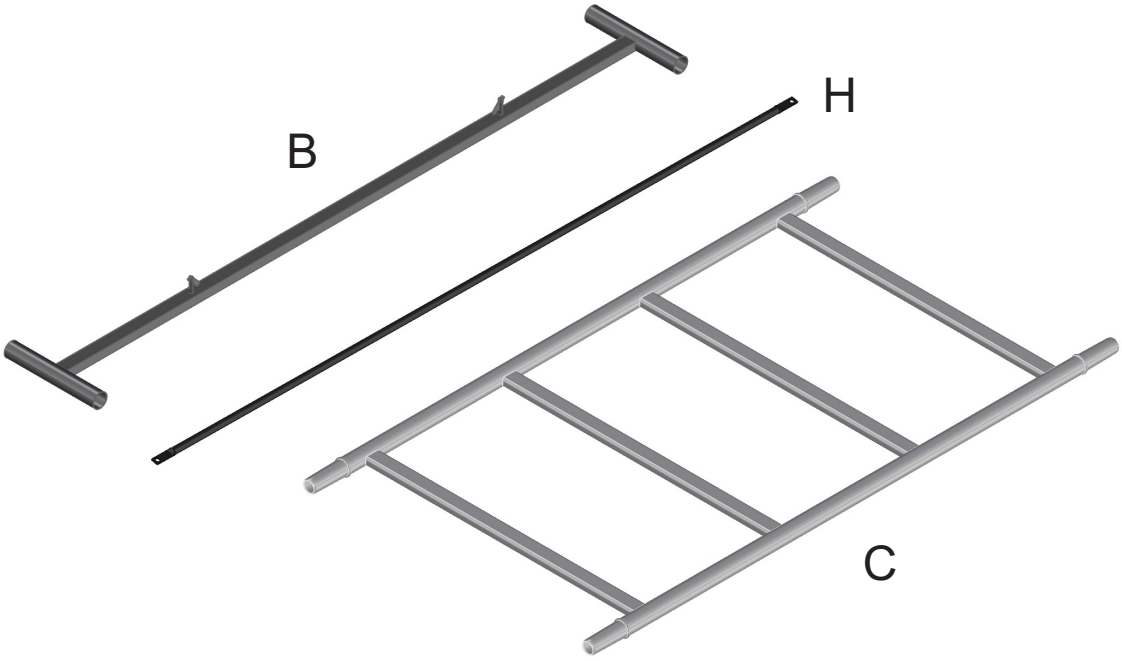
COMPONENTI CHE FORMANO IL PIANO DI CALPESTIO - WORKTOP COMPONETS

Descrizione	Codice	Particolare
Piano con botola - Worktop with trapdoor	PEV	G
Spondina lunga- Long toe clip	SPLV	M
Spondina corta- Short toe clip	SPCV	N
Elemento del parapetto - Parapet	COV	F



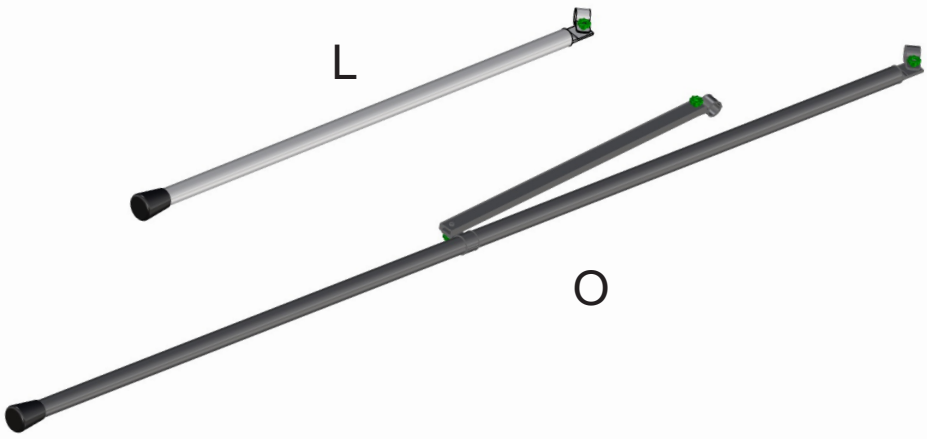
COMPONENTI CHE FORMANO LA CAMPATA - SPAN COMPONETS

Descrizione	Codice	Particolare
Spalla - Shoulder	SPV	C
Davanzale - Sill	DAV	B
Tirante - Tie Rod	TIV	H



COMPONENTI PER GLI STABILIZZATORI - STABILIZER COMPONENTS

Descrizione	Codice	Particolare
Staffa piccola – Small stabilizer	STV	L
Staffa stabilizzatrice (grande) – Stabilizer (big)	STC	O



Per le quantità dei componenti consultare le configurazioni possibili (pag. 36)
EN: For the quantities of the components, consult the possible configurations (page 36)

INFORMAZIONI PRELIMINARI - PRELIMINAR INFORMATION

Prima di procedere con il montaggio del trabattello, verificare lo stato del trabattello stesso, di tutti i componenti che lo compongono e la loro funzionalità:

- Le ruote, originali, non danneggiate, che girino e con freni funzionanti.
- Tutti i telai e i tubi siano dritti e senza ammaccature; che i pannelli di legno dei piani di lavoro siano in buono stato e ben fissati ai telai.
- Che ci siano tutti nottolini di serraggio e che siano intatti e non bloccati.

Non devono essere utilizzati componenti danneggiati o inadatti.

- Assicurarsi che vi siano tutti gli elementi del trabattello, confrontando le tabelle dei componenti a pag. 36
- Verificare che tutti i componenti del trabattello siano originali e marchiati COSMOS, garanzia di sicurezza ed affidabilità.

NB: L'accesso al trabattello è solo per persone in buone condizioni psico-fisiche.

EN: Before proceeding with the assembly of the scaffolding, check the condition of the scaffolding itself, of all the components that make it up and their functionality:

- The wheels, original, undamaged, rolling and with working brakes.
- All frames and tubes are straight and without dents; that the wooden panels of the are in good condition and well fixed to the frames.
- That all the Latches are present and that they are intact and not blocked.

Damaged or unsuitable components must not be used.

- Make sure that all the elements of the scaffolding are present, comparing the tables of the components on page. 32\6
- Check that all the components of the scaffolding are original and branded COSMOS, a guarantee of safety and reliability.

NB: Only people in good psycho-physical conditions can access the scaffolding.

SEQUENZA DI MONTAGGIO E SMONTAGGIO - ASSEMBLY AND DISASSEMBLY SEQUENCE

Il montaggio del trabattello **DEVE** essere effettuato seguendo le istruzioni contenute in questo manuale, partendo dalla base e procedendo verso l'alto.
Lo smontaggio del trabattello **DEVE** essere effettuato procedendo con gli step utilizzati per il montaggio ma a ritroso. **Utilizzando i dispositivi anticaduta illustrati nel montaggio.**

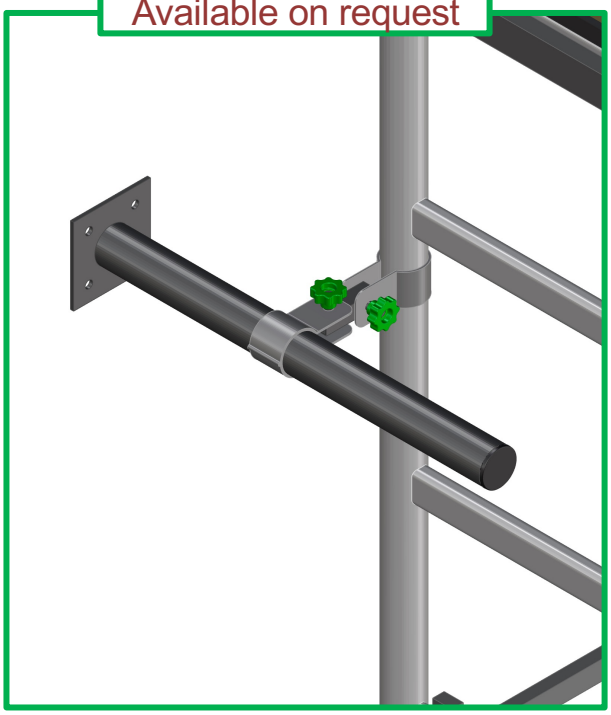
EN: The assembly of the scaffolding **MUST** be carried out following the instructions contained in this manual, starting from the base and proceeding upwards.
The disassembly of the scaffolding **MUST** be carried out by proceeding with the steps used for the assembly but in reverse. **Using the fall arrest devices illustrated in the assembly.**

ANCORAGGIO A MURO - WALL ANCHORING

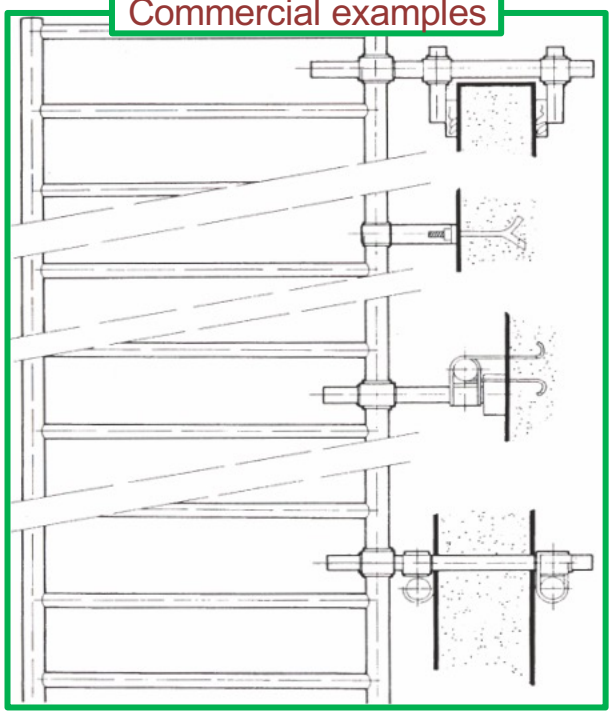
Secondo le direttive del D.lgs il trabattello deve essere **sempre ancorato al muro ogni 4** metri al piano, in seguito alcuni esempi di ancoraggio in commercio:

EN: According to the directives of the Legislative Decree, the scaffolding **must always be anchored to the wall every 4 meters** on the floor, following some examples of wall anchoring.

Disponibili su richiesta
Available on request



Esempi commerciali
Commercial examples



MOVIMENTO IN QUOTA DEGLI ELEMENTI DEL TRABATTELLO - MOVING IN HEIGHT OF THE ELEMENTS OF THE SCAFFOLD

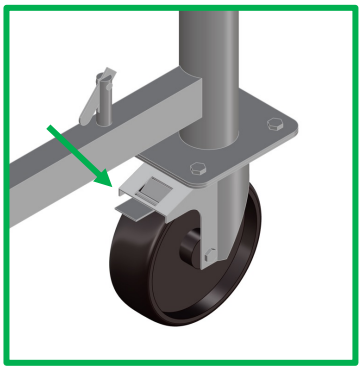
Regole per il corretto movimento in quota degli elementi del trabattello:

- Un n° max di 1 persona e` consentita sul trabattello contemporaneamente. Una 2a persona a terra puo accellerare le tempistiche di montaggio e smontaggio.
- Gli elementi del trabattello possono essere mossi da mano a mano o tramite l'utilizzo di corde dotate di moschettone, di portata adeguata ed in buone condizioni.
- Nessuno deve sottostare a carichi sospesi
- Non accumulare precariamente elementi del trabattello sui piani di lavoro, montare gli elementi man mano che vengono sollevati (seguire le medesime accortezze per lo smontaggio).

EN: Rules for the correct height movement of the scaffolding elements:

- A maximum of 1 person is allowed on the scaffolding at the same time. A 2nd person on the ground can speed up the assembly and disassembly times.
- The elements of the scaffolding can be moved by hand or by using ropes, of adequate capacity and in good condition.
- No one has to submit to suspended loads
- Do not pile up scaffolding elements precariously on the worktops, assemble the elements as they are raised (follow the same precautions for disassembly).

MONTAGGIO BASE - BASE ASSEMBLY



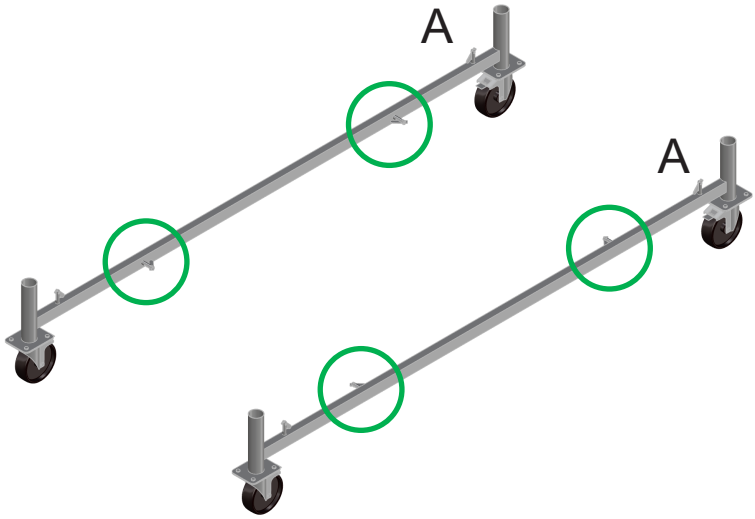
Prima dell'uso ci si deve assicurare che siano stati presi tutti i provvedimenti di sicurezza per impedire uno spostamento accidentale del trabattello, **bloccando le ruote con freno di cui i trabattelli COSMOS sono dotati.**

EN: To prevent accidental movement **engage the brakes** on wheels, and if needed use adjustable bases

---

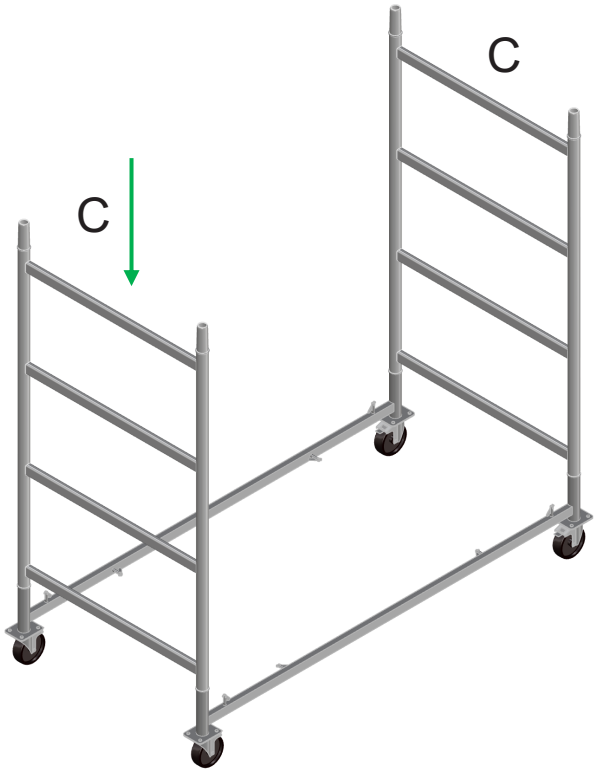
1) Posizionare i N.2 longheroni (A) uno di fianco all'altro, a circa 70cm di distanza, prestando **attenzione a rivolgere i nottolini laterali all'interno**

EN Position the 2 bases (A) next to each other, approximately 70cm apart, **taking care to turn the side latches inwards**



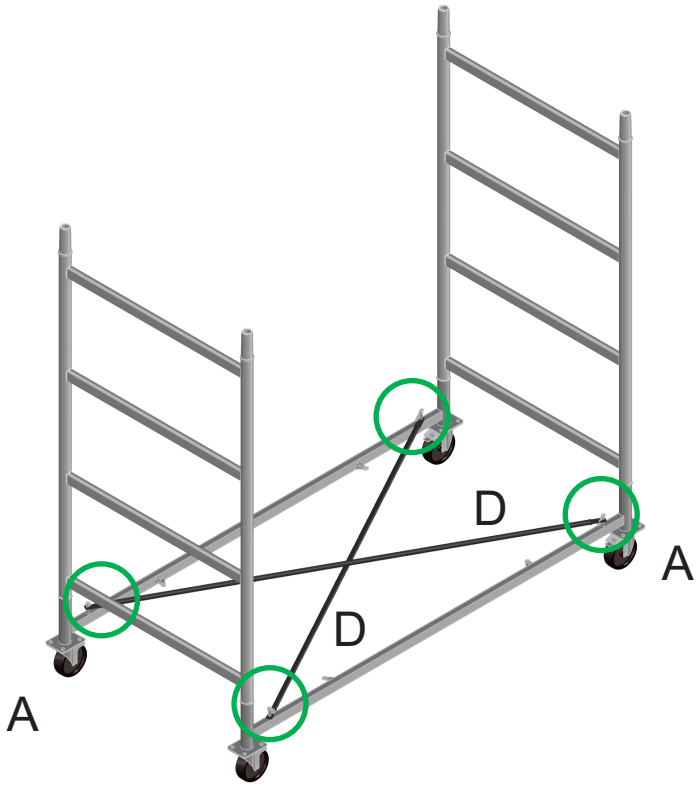
2) Innestare n°2 spalle (C) sui longheroni precedentemente montati

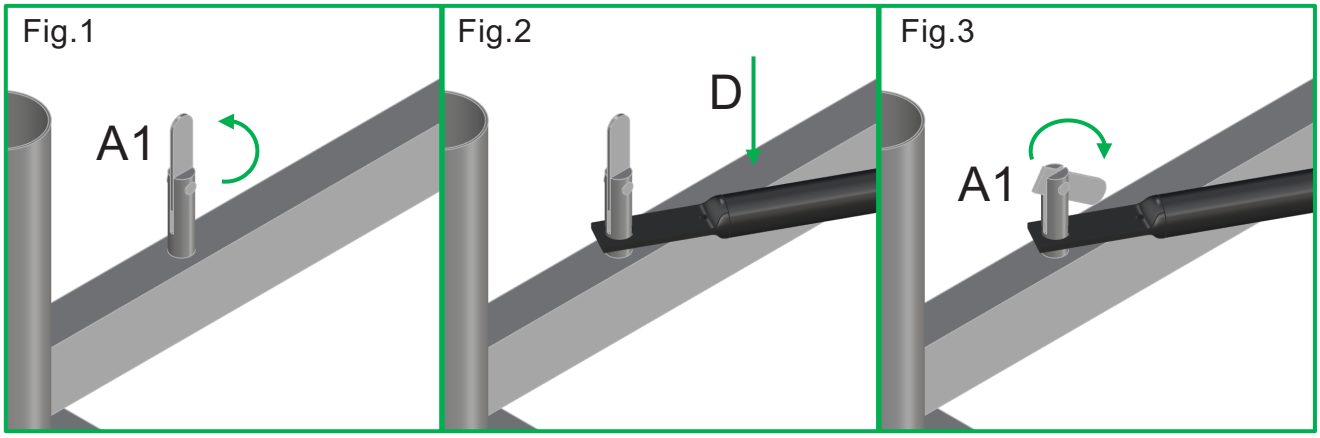
EN Engage n°2 shoulders (C) on the previously assembled bases



3) Montare N.2 diagonali (D) sui nottolini verticali dei longheroni (A)

EN Fit 2 diagonals (D) on the vertical latches of the bases(A)



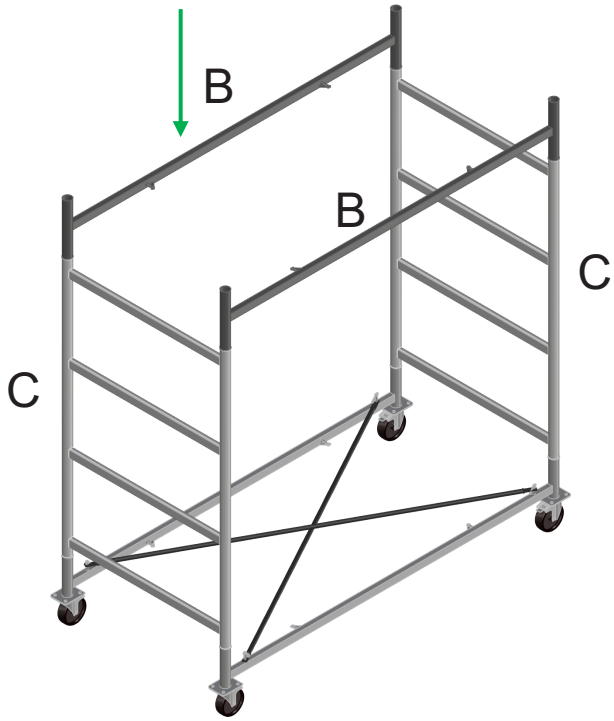


NB: Assicurarsi che i Nottolini (A1) siano chiusi correttamente come mostrato in fig.3

EN Make sure that the latches (A1) are closed correctly as shown in fig.3

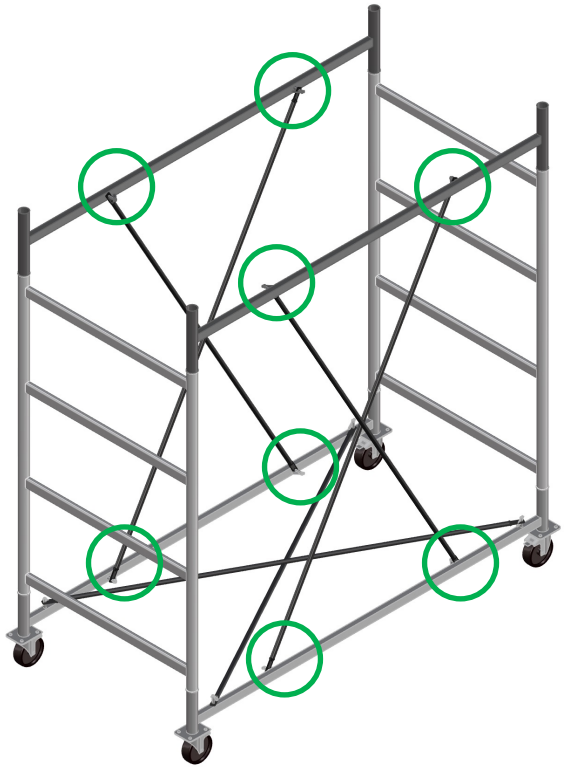
4) Innestrare N.2 davanzali (B) sulle spalle (C), **attenzione a rivolgere i nottolini laterali all'interno**

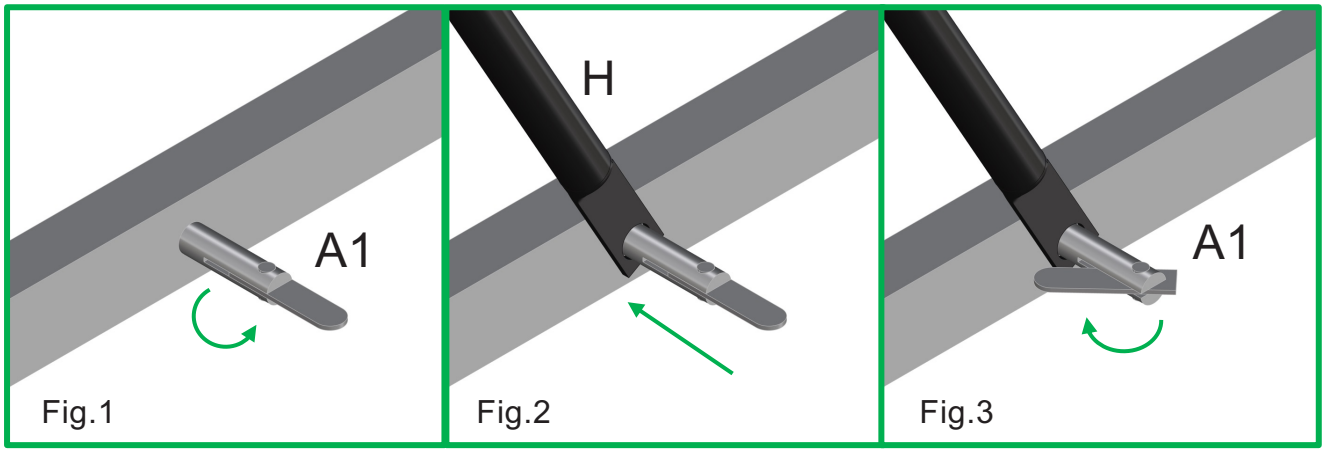
EN Fit 2 sills (B) onto the shoulders (C), **taking care to turn the side latches inwards**



5) Inserire i N°4 Tiranti (H) nei nottolini dei Longheroni(A) e dei Davanzali (B), incrociandoli a formare una “X”.

EN Insert the 4 Tie Rods (H) into the latches of the Bases (A) and the Sills (B), crossing them to form an "X".



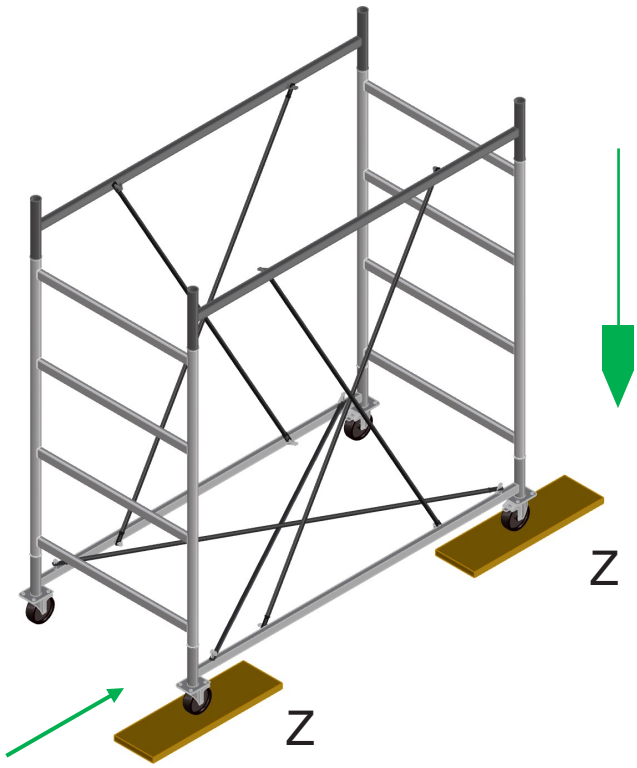


NB: Assicurarsi che i Nottolini (A1) siano chiusi correttamente come mostrato fig.3

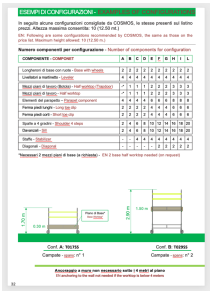
EN Make sure that the latches (A1) are closed correctly as shown in fig.3

6) Livellare la base con livella o messa a piombo. Compensare l’eventuale vuoto creatosi tra la ruota e il suolo con delle tavole di legno (Z) poiché il trabattello deve sempre appoggiare su tutte e 4 le ruote.

EN Level the base with a level or plumb. Compensate for any void created between the wheel and the ground with wooden planks (Z) as the scaffold must always rest on all 4 wheels.



CONFIGURAZIONI - CONFIGURATIONS



Prima di procedere con il montaggio verificare a pag. 36 le configurazioni consigliate da COSMOS, ripetere dei passaggi se necessario. È inoltre possible consultare a pag. 13 l'indice di tutte le fasi di montaggio.

EN: Before proceeding with the assembly check on page 36 the recommended configurations by COSMOS, repeat steps if necessary. It is also possible to consult on p. 13 the index of all the assembly phases.

MONTAGGIO STAFFE - STABILIZERS ASSEMBLY

Il Trabattello Venere prevede l'utilizzo di due tipi di staffe stabilizzatrici, a seconda dell'Altezza che si desidera raggiungere. In seguito le due casistiche: S3a; S3b.

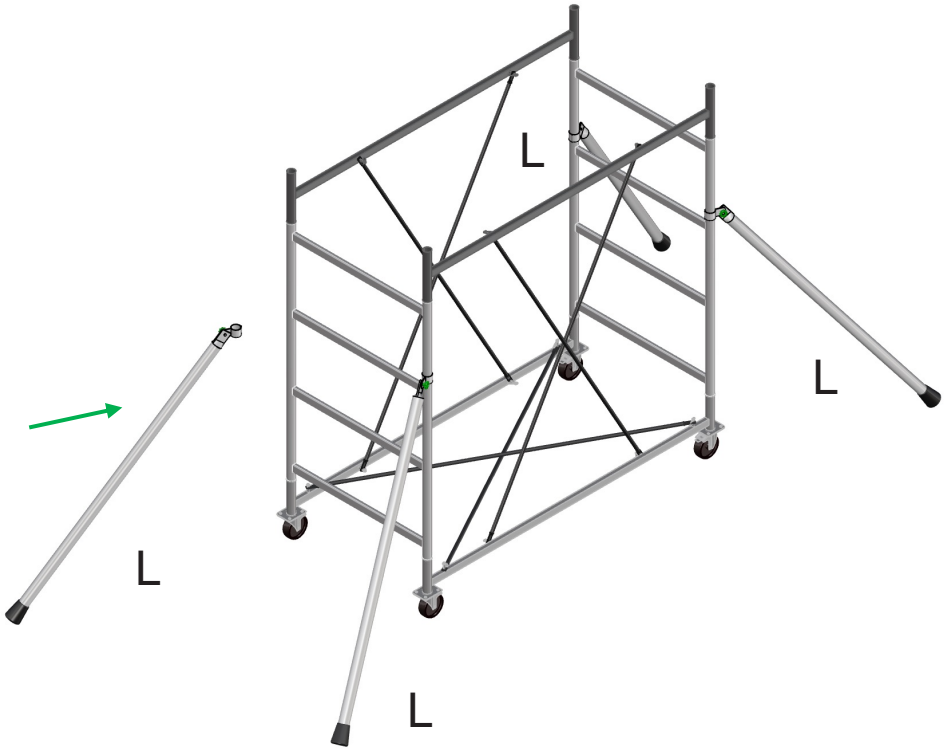
EN: The Venere scaffolding involves the use of two types of stabilizers, depending on the height you wish to reach. Below are the two case studies: S3a; S3b.

S3a: MONTAGGIO STAFFE PICCOLE (max. 3,40m)

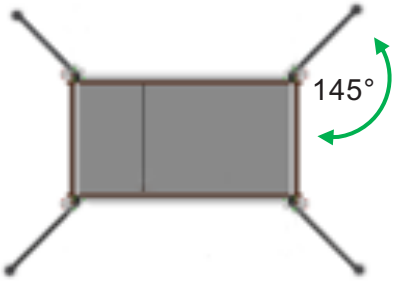
S3a: SMALL STABILIZERS ASSEMBLY (Max. 3,40m)

a 7) Montare n°4 staffe piccole (L) sulle spalle (C). Seguendo gli orientamenti illustrati a fine pagina.

EN Mount the 4 small stabilizers (L) on the shoulders (C). Following the guidelines illustrated at the end of the page.



4 LATI LIBERI
4 free sides



AFFIANCATO AD UN MURO
flanked to a wall



Le staffe piccole hanno un'inclinazione fissa, e` quindi necessario solamente regolare la loro posizione sulla spalla. Assicurarsi che i tamponi in gomma delle staffe appoggino stabilmente a terra, **evitare** di posizionarle troppo in basso sollevando le ruote del trabattello.

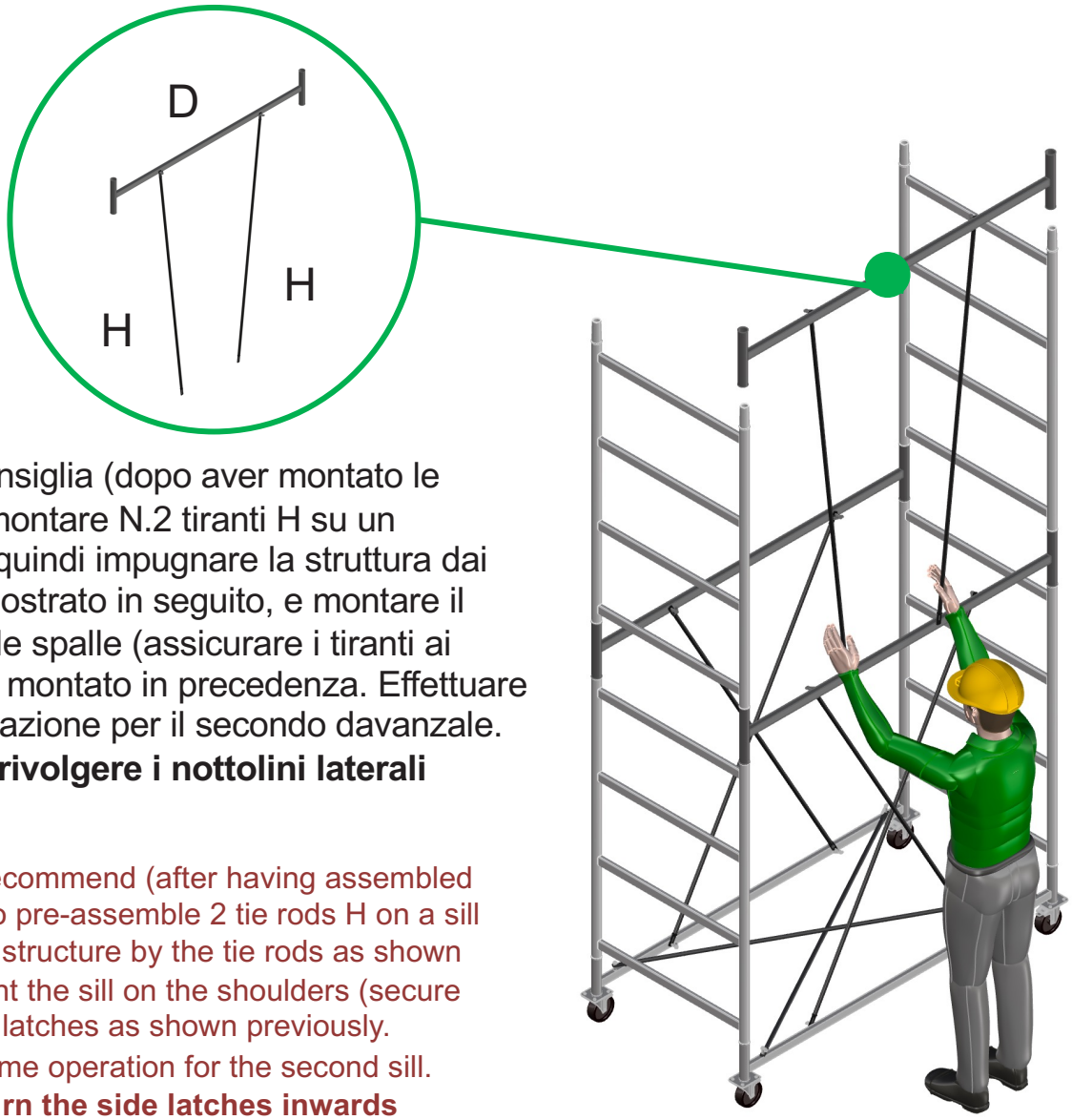
EN: The small Stabilizers have a fixed inclination, so it is only necessary to adjust their position on the shoulder. Make sure that the rubber pads of the brackets rest stably on the ground, avoid positioning them too low by lifting the scaffolding wheels.

S3b: MONTAGGIO STAFFE (max. 4,88m)

S3b: STABILIZERS ASSEMBLY (Max. 4,88m)

Per montare le Staffe Grandi e` necessario aver montato due campate del trabattello. Procedere quindi al montaggio della seconda campata, come illustrato a pag. 25, per poi installare le staffe come illustrato in seguito.
**ATTENZIONE: E` vietato salire sul trabattello senza staffe** (h. tot > 2,0m), pertanto in questa casistica e` fontamentale montare la seconda campata da terra.

EN: To mount the big Stabilizers it is necessary to have mounted two spans of the scaffold. Then proceed with the assembly of the second span, as illustrated on page. 25, and then install the Stabilizers as illustrated below.
ATTENTION: It is forbidden to climb onto the scaffolding without stabilizers (total height > 2.0m), therefore in this case it is essential to mount the second span from the ground.

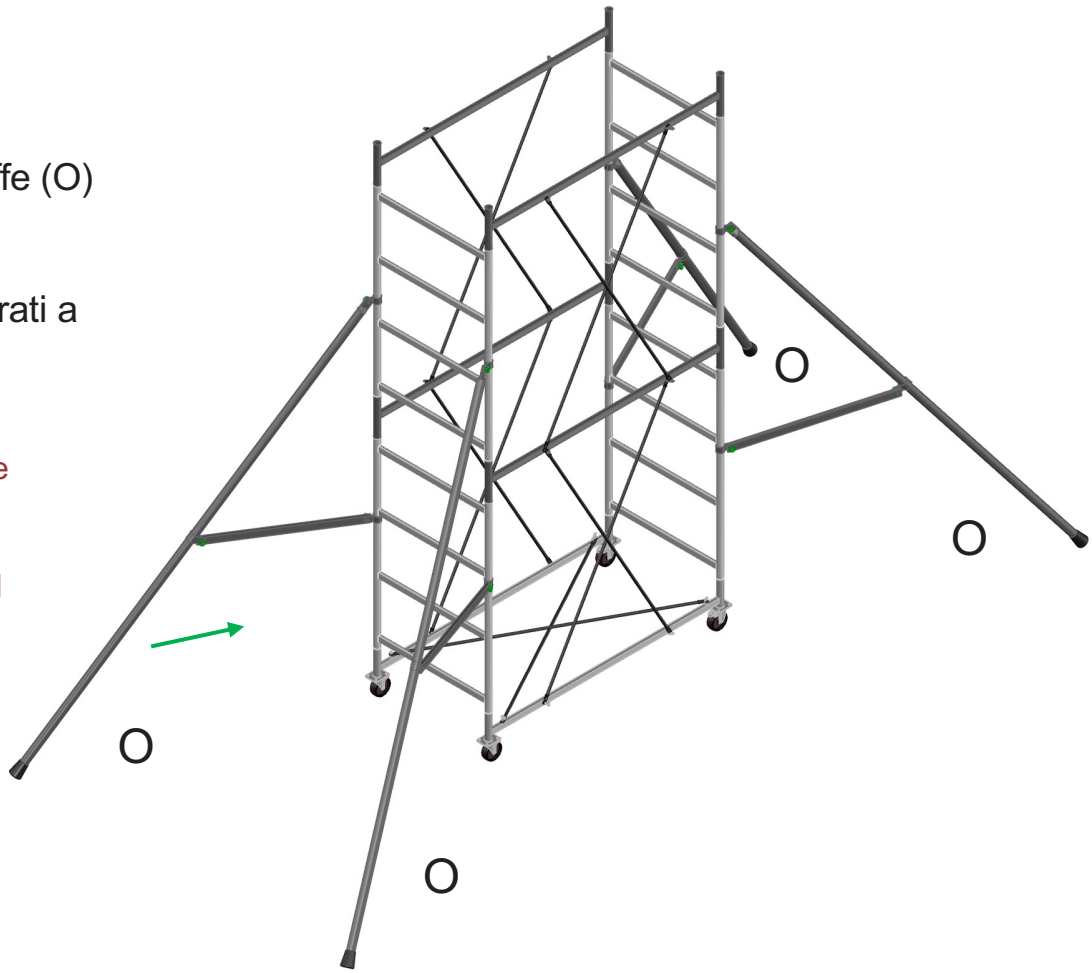


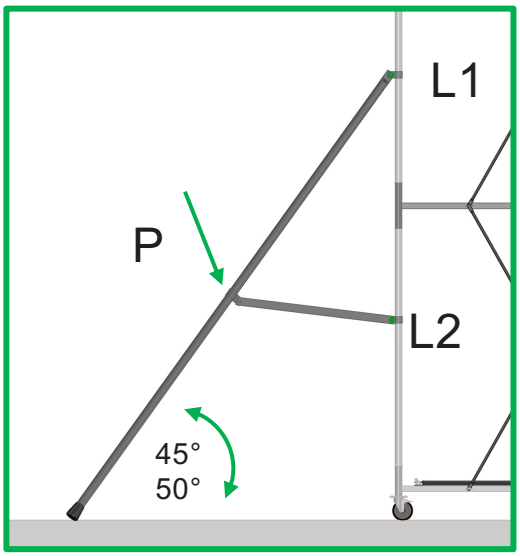
Per farlo si consiglia (dopo aver montato le spalle) di premontare N.2 tiranti H su un davanzale B, quindi impugnare la struttura dai tiranti come mostrato in seguito, e montare il davanzale sulle spalle (assicurare i tiranti ai nottolini come montato in precedenza. Effettuare la stessa operazione per il secondo davanzale.
Attenzione a rivolgere i nottolini laterali all'interno

To do this, we recommend (after having assembled the shoulders) to pre-assemble 2 tie rods H on a sill B, then hold the structure by the tie rods as shown below, and mount the sill on the shoulders (secure the tie rods with latches as shown previously.
Carry out the same operation for the second sill.
Be careful to turn the side latches inwards

b 7) Montare n°4 staffe (O) sulle spalle (C). Seguendo gli orientamenti illustrati a fine pagina.

EN Mount the 4 stabilizers (O) on the shoulders (C). Following the guidelines illustrated at the end of the page.

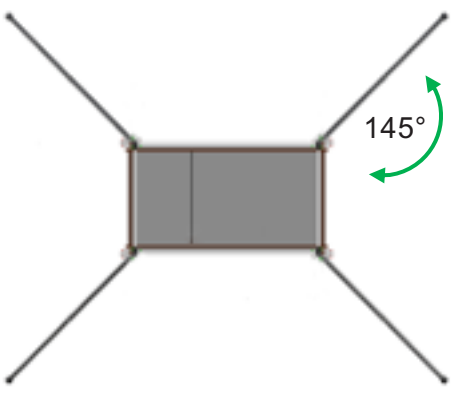




Per un montaggio corretto partire con la fascetta (L1), per poi stringere la fascetta (L2) mentre un operatore applica pressione nel punto (P) assicurandosi un buon contatto e un angolo di 45°-50° della staffa con il terreno.

EN For correct assembly, start with the clamp (L1), then tighten the clamp (L2) while an operator applies pressure to the point (P) ensuring good contact and an angle of 45° - 50° of the stabilizer with the ground.

4 LATI LIBERI
4 free sides



AFFIANCATO AD UN MURO
flanked to a wall



DISPOSITIVI ANTICADUTA - ANTI-FALL DEVICES

Per procedere con il montaggio del trabattello è necessario fornirsi di adeguati dispositivi anticaduta, che sarà **obbligatorio utilizzare** da questo momento del montaggio in poi. In seguito un esempio di dispositivi anticaduta in commercio.

EN: To proceed with the assembly of the scaffolding it is necessary to obtain adequate anti-fall devices, which will be **mandatory to use** from this moment of assembly onwards. Below an examples of fall arrest device on the market.



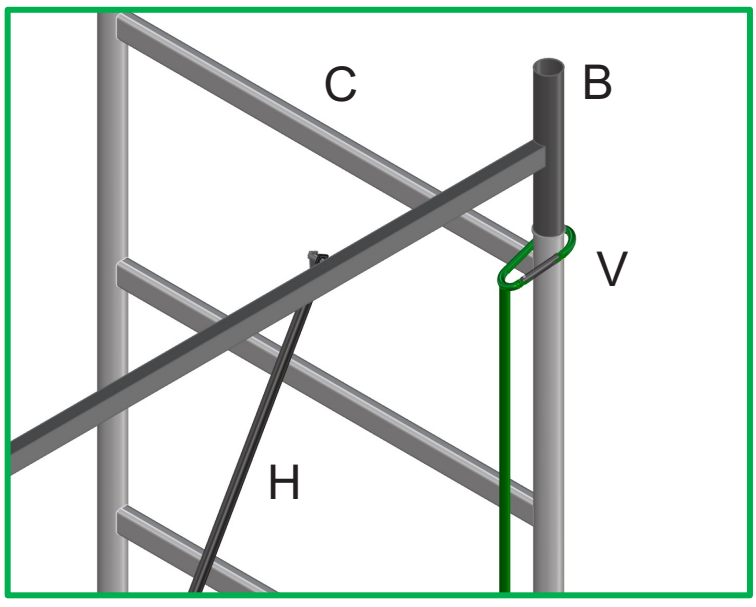
NB: COSMOS non è responsabile per il mancato o scorretto utilizzo dei suddetti dispositivi, verificare sul manuale di quest'ultimi il corretto funzionamento.

NB: COSMOS is not responsible for the failure or incorrect use of the aforementioned devices, check the correct functioning in the user manual of the latter.

PUNTI DI FISSAGGIO - HOOKING POINTS

L'operatore è tenuto ad assicurarsi al trabattello agganciando il moschettone (V) (del cordino collegato all'imbragatura) sul tubo verticale del trabattello in corrispondenza di un qualsiasi gradino della spalla (C).

EN: The operator is required to secure himself to the scaffolding by hooking the snap hook(V) (of the lanyard connected to the harness) on the vertical post of the scaffolding at any step of the shoulder (C).



Esempio di punto di fissaggio

Example of hooking point

NB: Agganciarsi solo a spalle saldamente agganciate a quelle inferiori con l'uso dei davanzali (B) e tiranti (H)

NB: NB: Hook up only with shoulders firmly hooked to the lower ones with the use of the sills (B) and the Tie Rods (H)

MONTAGGIO CAMPATE SUCCESSIVE - NEXT SPANS ASSEMBLY

ATTENZIONE: Da qui in poi è obbligatorio l'utilizzo di sistemi anticaduta per tutte le fasi di montaggio . (PAG. 25)

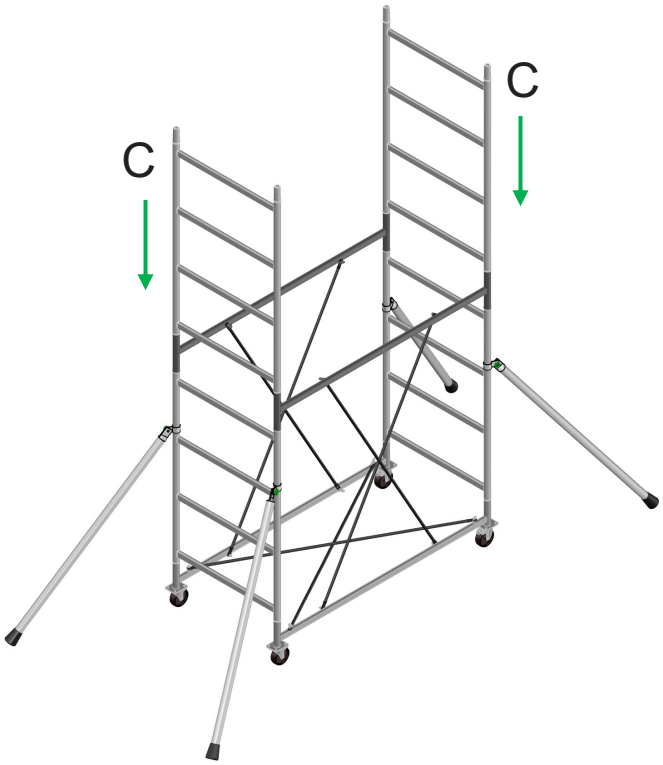
EN: ATTENTION: From here on, the use of fall arrest systems is mandatory for all assembly phases. (PAGE 25)

Il procedimento per il montaggio delle campate è sempre lo stesso, ripetere i seguenti passaggi 8 – 10 fino al raggiungimento dell'altezza desiderata. MAX 4 campate

EN: The procedure for assembling the spans is always the same, repeat the following steps 8 - 10 until the desired height is reached. MAX 4 spans

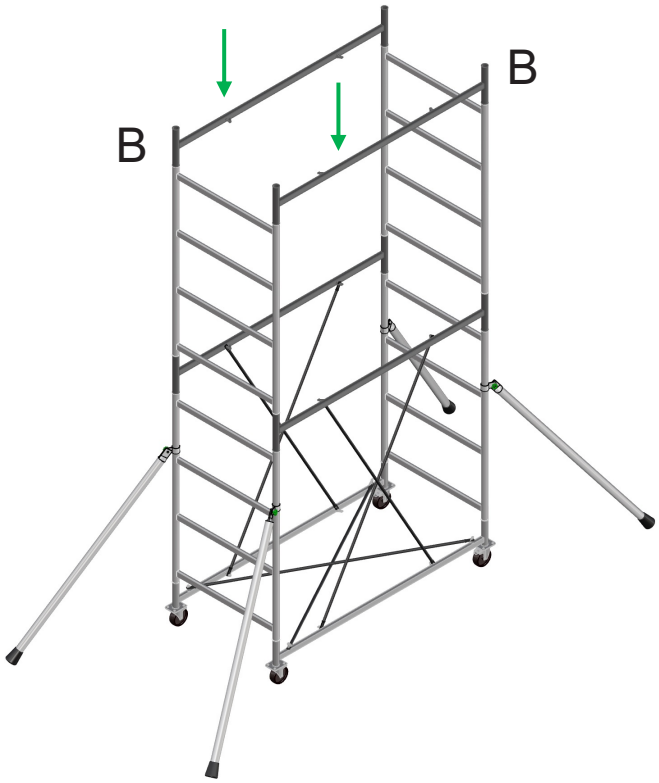
8) Montare le due spalle (C) sui davanzali precedentemente installati.

EN Mount the two shoulders (C) on the previously installed sills.



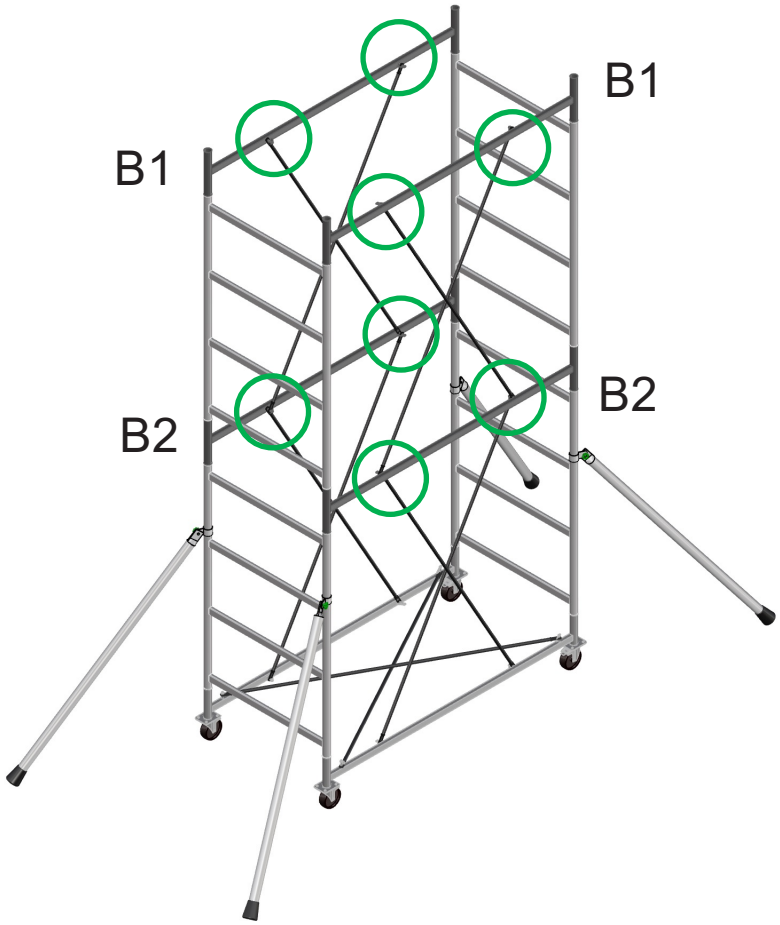
9) Montare n°2 davanzali (B) sulle spalle (C) precedentemente montate. **attenzione a rivolgere i nottolini laterali all'interno**

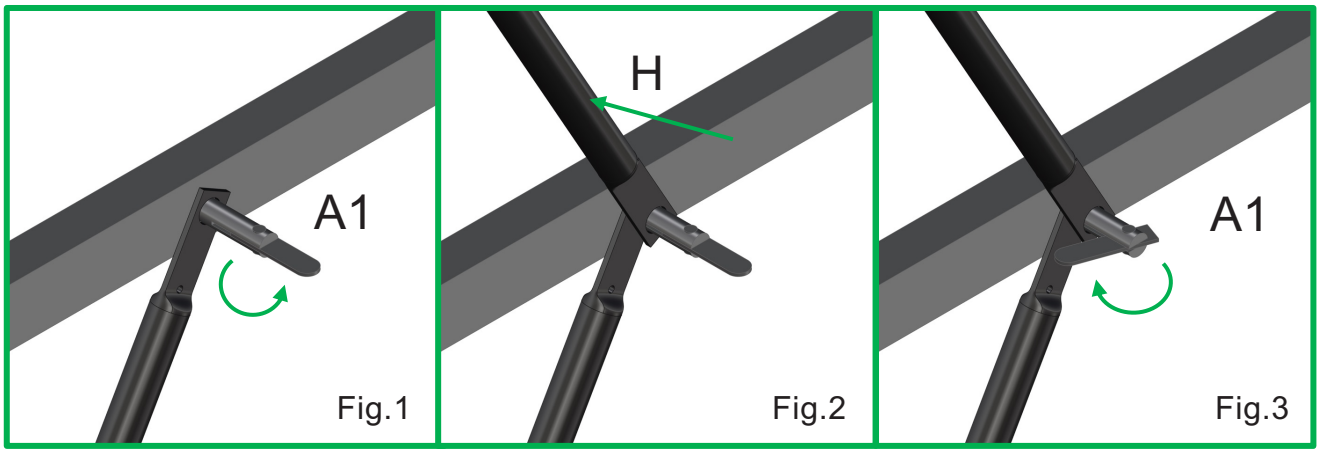
EN Mount 2 sills (B) on the previously mounted shoulders (C). **Be careful to turn the side latches inwards**



10) Inserire i N°4 Tiranti (H) nei nottolini dei Davanzali superiori(B1) ed inferiori(B2), incrociandoli a formare una “X”.

EN Insert the 4 Tie Rods (H) into the latches of the upper(B1) and lower(B2) Sills, crossing them to form an "X".





NB: Assicurarsi che i Nottolini (A1) siano chiusi correttamente come mostrato fig.3

EN Make sure that the latches (A1) are closed correctly as shown in fig.3

Per un montaggio in sicurezza è consigliato **montare piani intermedi**

For safe assembly it is recommended to assemble intermediate worktops

---

NB: L’ancoraggio al muro va effettuato man mano che il trabattello viene montato, ogni 4 metri (pag 17).

The wall anchoring must be carried out as the scaffolding is being assembled, every 4 meters (page 17).

I PIANI DI LAVORO – THE WORKTOPS

Per garantire un montaggio in sicurezza, sui trabattelli Venere è consigliato montare un **minimo di: n°1 piano. Il numero un massimo di piani** che si possono montare **è n°2**. È suggerito montare i piani ad una distanza massima di 3.60m uno dall'altro. A pagina 36 trovate le configurazioni consigliate da COSMOS.

NB: Anche una volta completato il montaggio del trabattello per accedere ai piani sarà obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta (PAG 31) per muoversi da un piano all'altro.

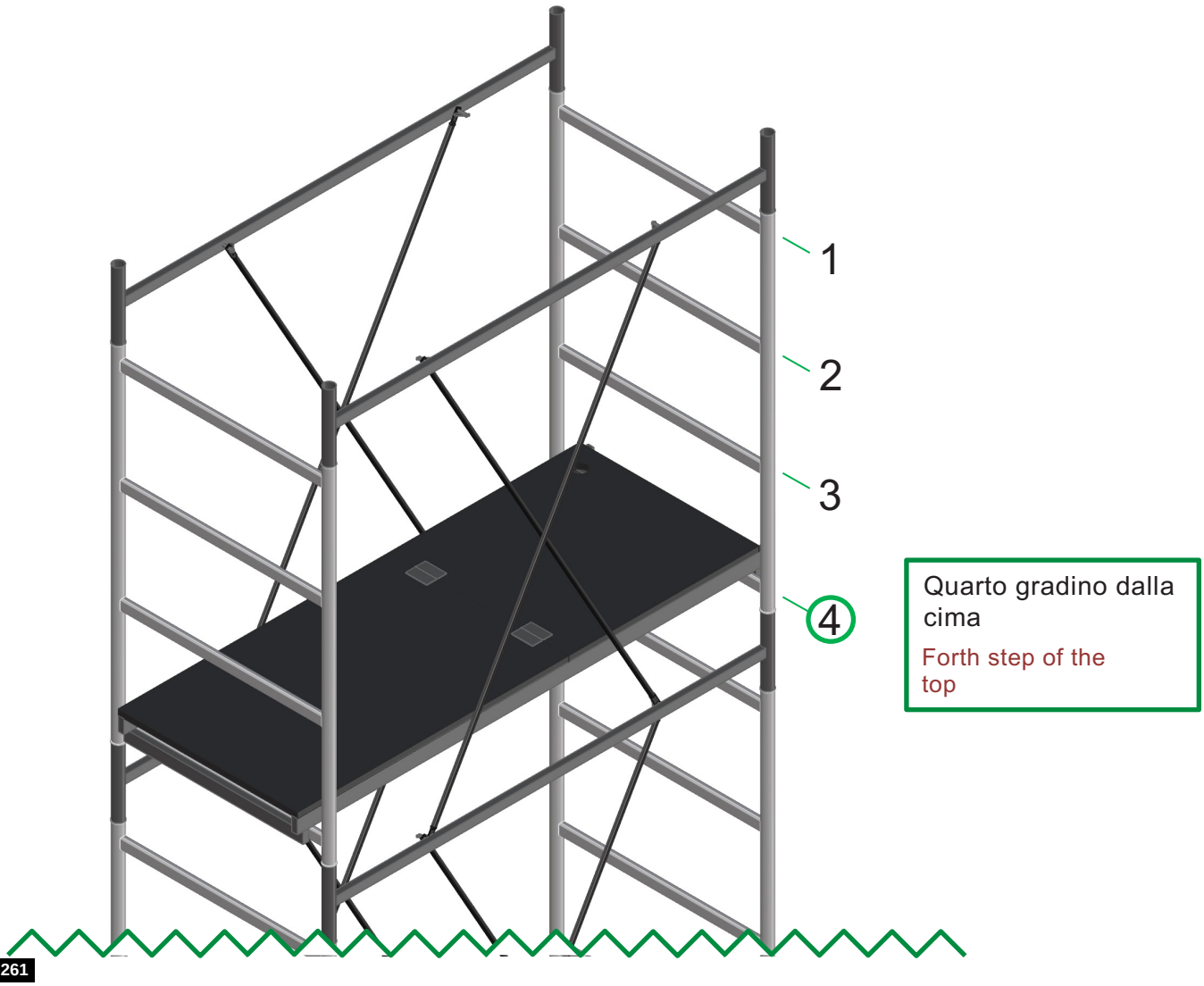
EN: To guarantee safe assembly, on Venere scaffolding it is recommended to assemble **a minimum of: n°1 worktop. The maximum number of worktops** that can be assembled **is 2**. it is recommended to mount the shelves at a maximum distance of 3.60m from each other. On page 36 you will find the configurations recommended by COSMOS.

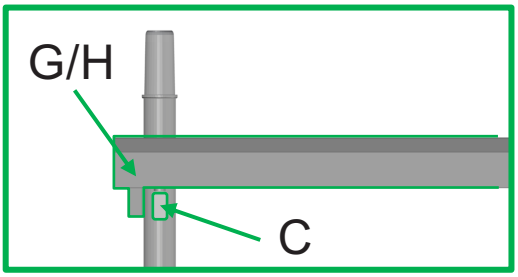
NB: Even once the scaffolding has been assembled, to access the floors, the use of anti-fall devices (PAG 31) will be mandatory to move from one floor to another.

MONTAGGIO PIANI - WORKTOPS ASSEMBLY

Prima del montaggio: Il piano di lavoro **deve sempre coincidere con il quarto(4) gradino a partire dalla cima del trabattello.**

Before the assembly: The worktop **must always coincide with the forth(4) step from the top of the scaffolding.**



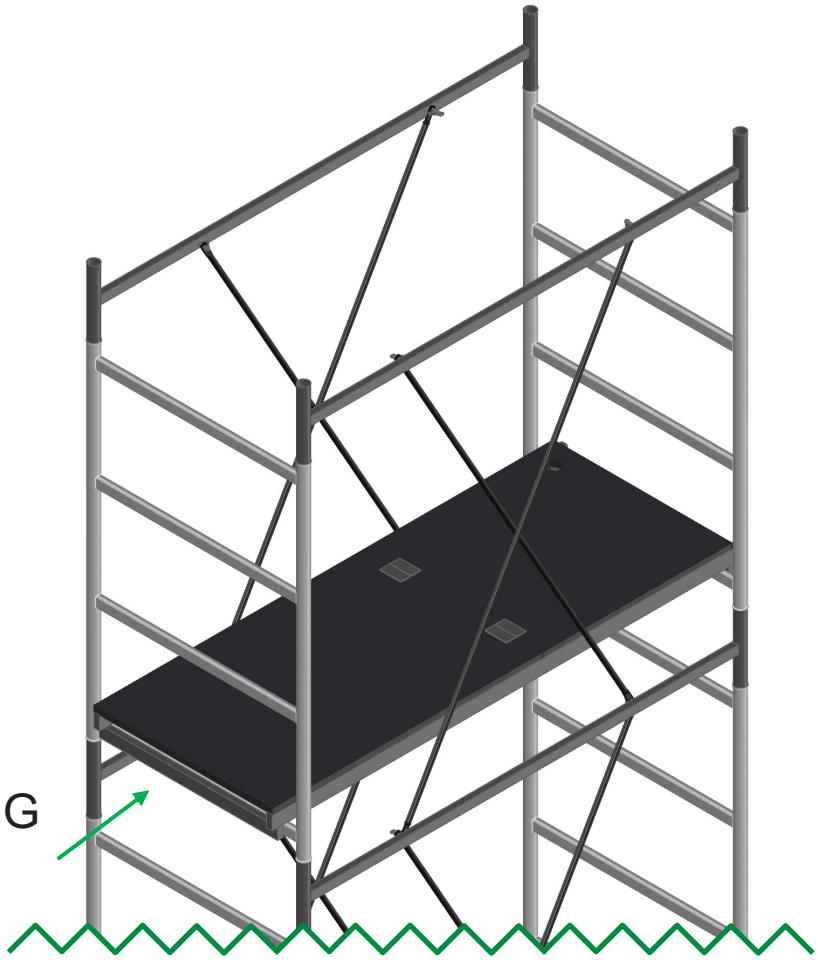


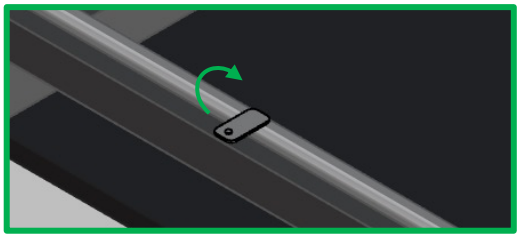
I pioli delle spalle (C) devono rimanere interni ai traversini dei piani di lavoro (G,H), su entrambi i lati.

EN **Shoulder pegs (C) must remain inside the crossbars** of the worktops (G,H), on both sides.

11) Posizionare un piano con botola (G) sul quarto(4) gradino a partire dalla cima del trabattello.

EN Position a worktop with a trap door (G) on the forth(4) step from the top of the scaffolding.





Ruotare in posizione i blocchi antivento

EN Turn in position the wind locks

Vista sotto i piani di lavoro

EN View under the worktops



ATTENZIONE: Prima di poter utilizzare il piano è obbligatorio il montaggio del parapetto di sicurezza e dei fermapiedi. (PAG. 29 e PAG. 30)

ATTENTION: Before being able to use the worktop, the safety parapets and toeclips must be assembled. (P.29 and P.30)

MONTAGGIO PARAPETTO - PARAPET ASSEMBLY

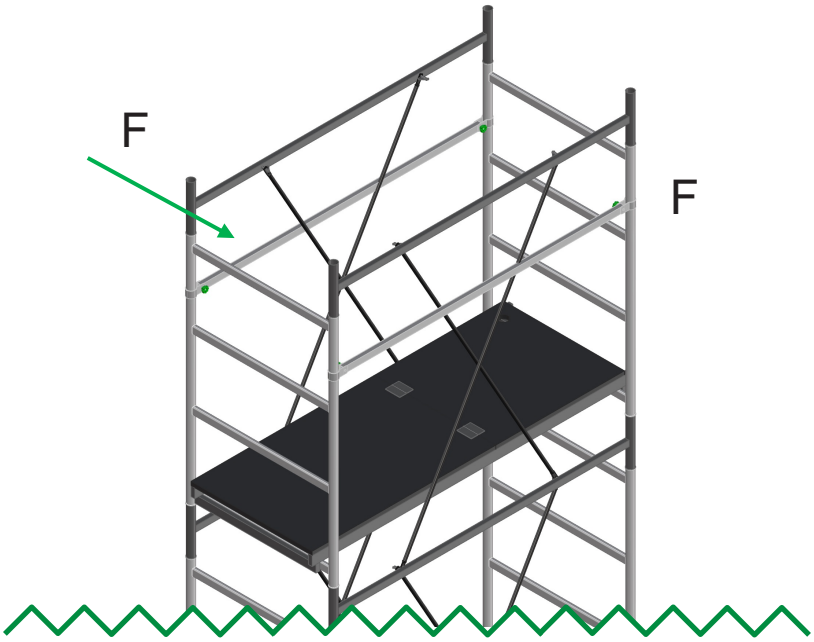
Il montaggio del parapetto è obbligatorio per mettere in sicurezza **ogni piano** e prevede l'utilizzo di n°2 Elementi del parapetto.

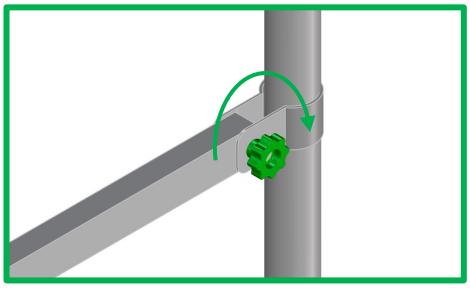
EN: The assembly of the parapet is mandatory on **all worktop** and involves the use of 2 parapet elements.

---

13) Utilizzando i dispositivi anticaduta (PAG 24) accedere al piano di lavoro attraverso la botola e posizionare i n°2 elementi del parapetto (F)

EN Using the anti-fall devices (PAG 24), access the worktop through the trapdoor and position the 2 parapet components (F)



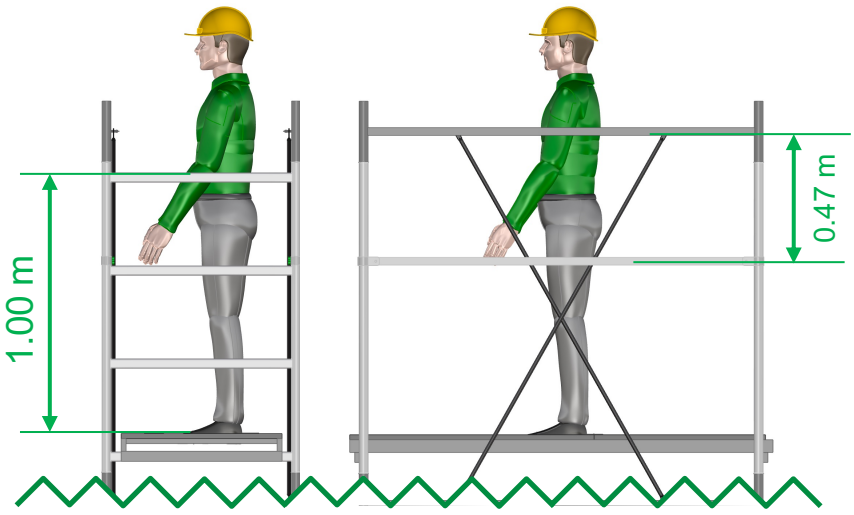


Bloccare fermamente i volantini di serraggio

EN Firmly lock the tightening handwheels

13) Gli elementi del parapetto devono **essere posizionati a 0,47 m dal davanzale superiore.**

EN The parapets **must be positioned at 0.47m from the upper sills.**





ATTENZIONE: Le botole devono sempre essere chiuse durante l'utilizzo dei piani

EN: ATTENTION: The hatches must be closed when using the worktops

MONTAGGIO FERMAPIEDI - TOE CLIPS ASSEMBLY

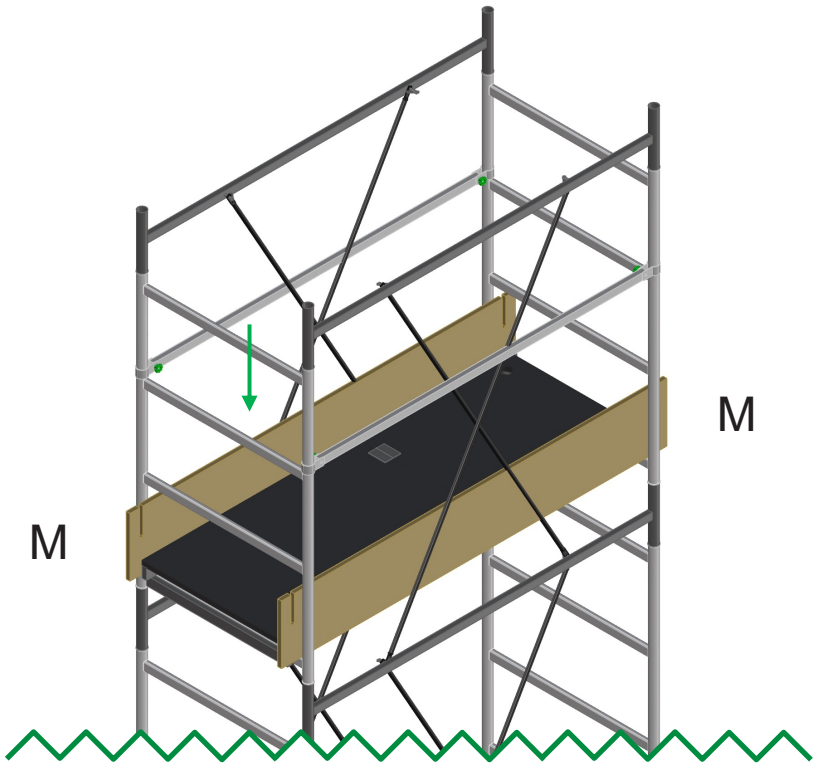
Il montaggio dei fermapiedi è necessario su **OGNI** piano di lavoro per evitare l'accidentale caduta di oggetti.

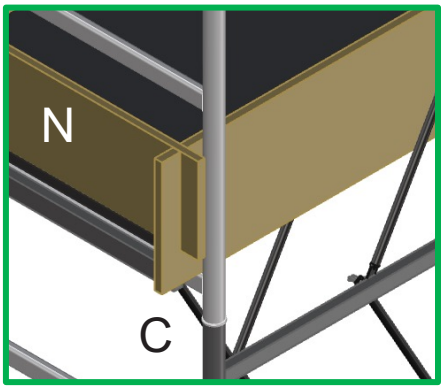
EN: The assembly of the toe clips is necessary on **ALL** the worktop to avoid accidental falling of objects.

---

13) Inserire le due spondine lunghe (M) tra il piano di lavoro e le spalle, appoggiandoli sui gradini sottostanti. Assicurarsi che gli inserti siano rivolti verso l'alto

EN Insert the two long toe clips (M) between the worktop and the shoulders, resting them on the steps below. Make sure that the inserts are turned upwards



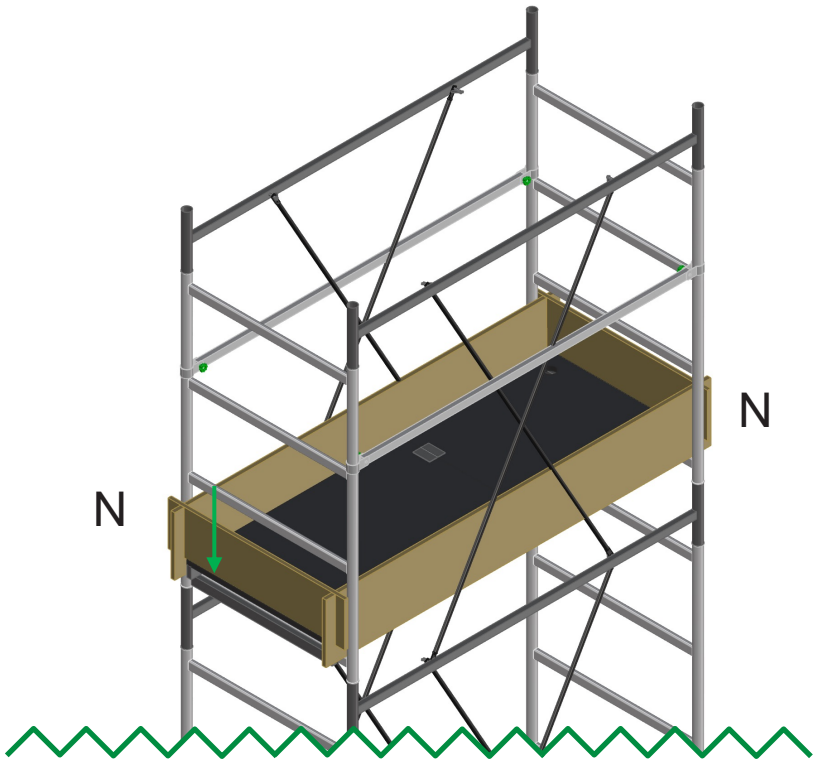


Le spondine corte (N) devono essere posizionate esterne alle spalle (C)

EN The short toe clips (N) must be positioned outside the shoulders

14) Inserire le due spondine corte (N) con gli inserti rivolti verso il basso facendoli combaciare con quelli delle spondine lunghe(M)

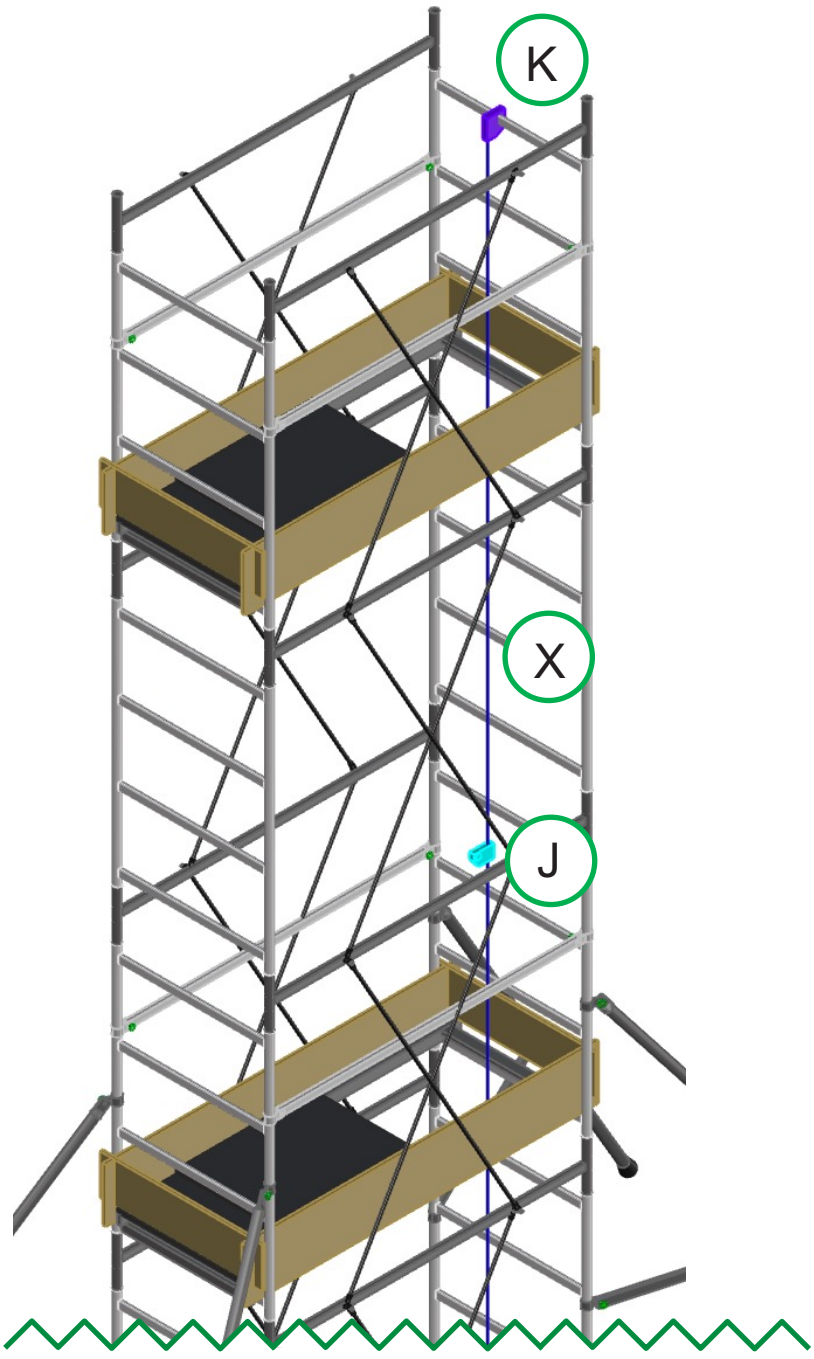
EN Insert the two short toe clips (N) with the inserts facing downwards, matching them with long ones(M)



ACCESSO AI PIANI DI LAVORO - ACCESS TO THE WORKTOPS

Per accedere ai piani di calpestio del trabattello le spalle dei trabattelli Venere sono equipaggiate di gradini antisdrucciolo utilizzabili come scale. **Per accedere ai piani è sempre necessario l'utilizzo di un dispositivo anticaduta**, Di seguito è rappresentato un esempio con un dispositivo anticaduta a scorrimento verticale. **La salita e la discesa dovranno sempre avvenire all'interno del trabattello**

To access the walking surfaces of the scaffolding, the shoulders of the Venere scaffolding are equipped with non-slip steps that can be used as ladders. **To access the floors it is always mandatory to use a fall arrest device**. An example with a vertical sliding fall arrest device is shown below. **The ascent and descent must always take place inside the scaffolding**



Composizione del dispositivo anticaduta a scorrimento verticale:

1. Moschettone in acciaio da agganciare ai traversini superiori del trabattello (K)
2. Fune speciale intrecciata in fibra poliammidica diam. mm 15/16 (X)
3. Blocchetto di arresto caduta con moschettone per l'imbracatura (J)
4. Imbragatura (Z)

EN: Vertical sliding fall arrester composition:

1. Steel carabiner to be hooked to the upper crosspieces of the scaffolding (K)
2. Special braided rope in polyamide fiber diam. mm 15 – 16 (X)
3. Fall arrest block with carabiner for harness (J)
4. Harness (Z)



NB: COSMOS non è responsabile per il mancato o scorretto utilizzo dei suddetti dispositivi, verificare sul manuale di quest'ultimi il corretto funzionamento.

NB: COSMOS is not responsible for the failure or incorrect use of the aforementioned devices, check the correct functioning in the user manual of the latter.

ALTEZZE INTERMEDIE – INTERMEDIARY HEIGHTS

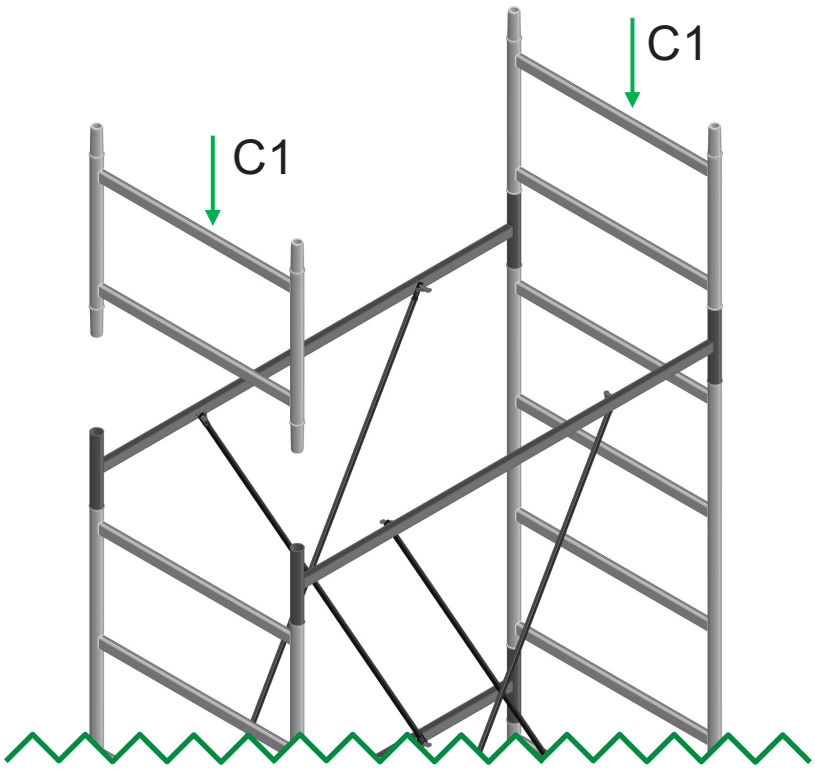
E` possibile raggiungere delle altezze intermedie a quelle delle configurazioni standard indicate a pag. utilizzando **una mezza campata (OPTIONAL):** N.2 mezze spalle, N.2 mezzi tiranti, N.2 davanzali. Con la mezza campata si aggiunge 70cm all'altezza del trabattello. **Non superare l'altezza massima di 6,20m di altezza totale del trabattello.**

EN: It is possible to reach intermediate heights to those of the standard configurations indicated on page. using a half span: N.2 half abutments, N.2 half tie rods, N.2 sills. With the half span, 70cm is added to the height of the scaffolding.
Do not exceed the maximum height of 6.20m in total height of the scaffold.

---

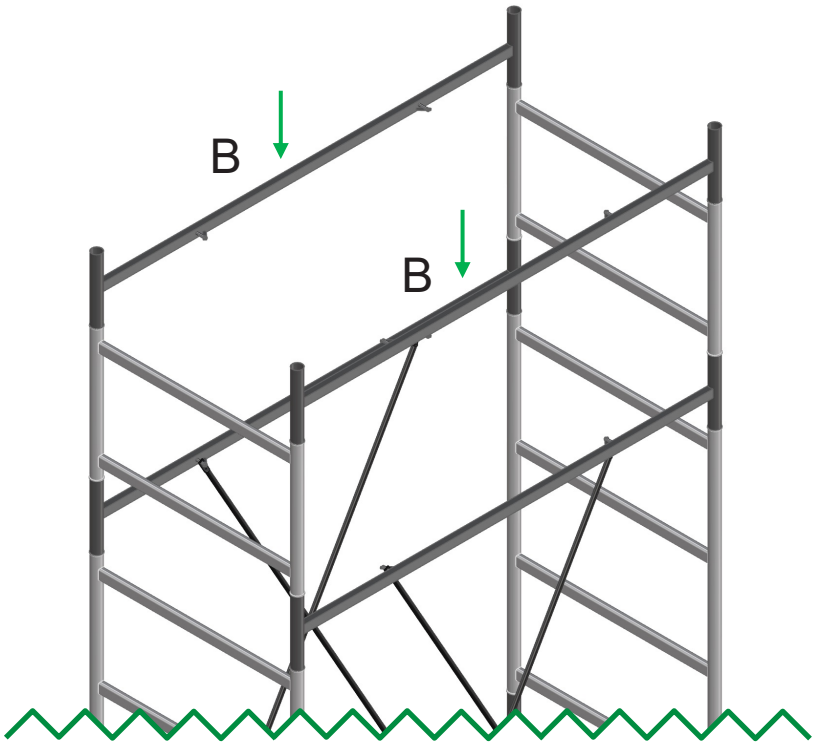
c **1)** Montare le due mezze spalle (C1) sui davanzali precedentemente installati.

EN Mount the two half shoulders (C1) on the previously installed sills.



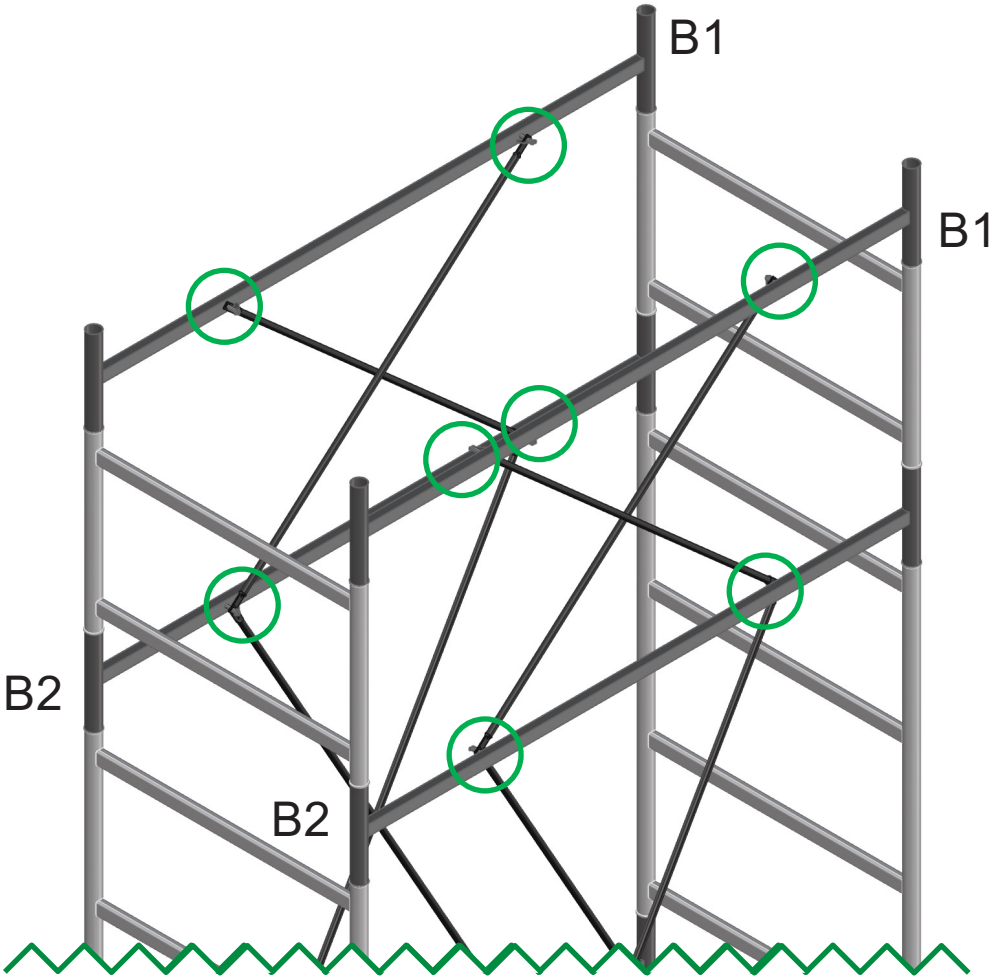
c **2)** Montare n°2 davanzali (B) sulle mezze spalle (C1) precedentemente montate. **attenzione a rivolgere i nottolini laterali all'interno**

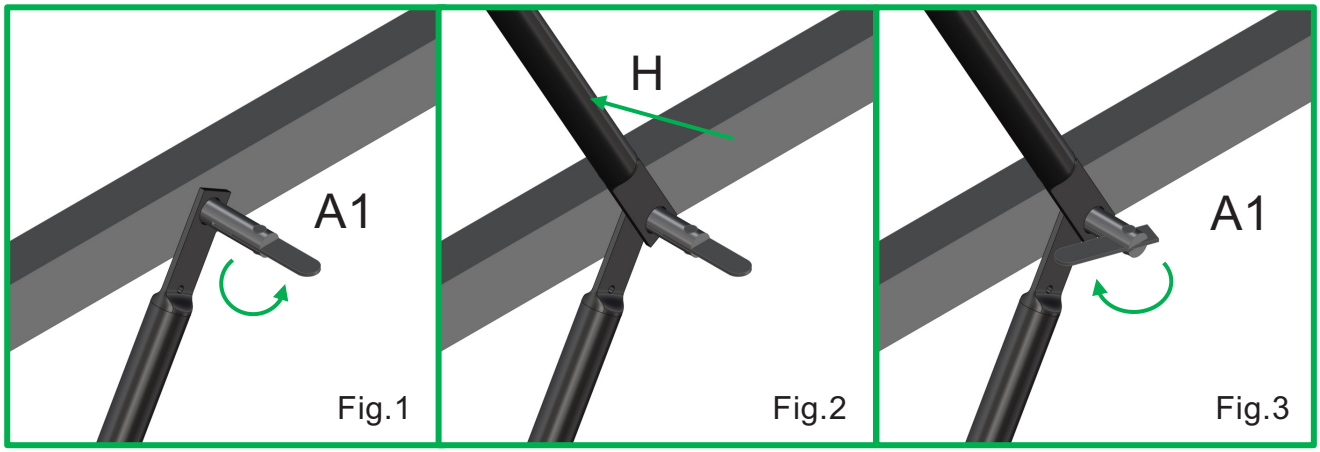
EN Mount 2 sills (B) on the previously mounted half shoulders (C1). **Be careful to turn the side latches inwards**



c **3)** Inserire i N°4 Mezzi Tiranti (H1) nei nottolini dei Davanzali superiori(B1) ed inferiori(B2), incrociandoli a formare una “X”.

EN Insert the 4 Half Tie Rods (H) into the latches of the upper(B1) and lower(B2) Sills, crossing them to form an "X".





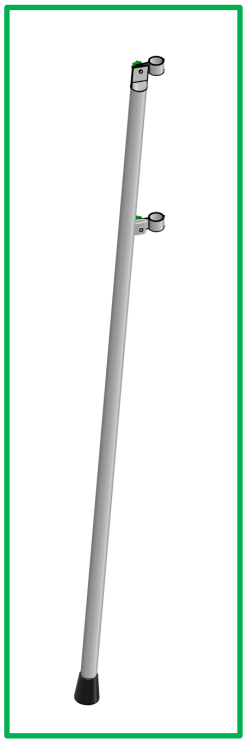
NB: Assicurarsi che i Nottolini (A1) siano chiusi correttamente come mostrato fig.3

EN Make sure that the latches (A1) are closed correctly as shown in fig.3

NB: Posizionare: piano, parapetti e fermapiedi come spiegato nelle rispettive pagine (27) (29) (30).

NB: Position: worktops, parapets and toeboards as explained on the respective pages (27) (29) (30).

ZOPPO SU SCALE - ON STAIRS



Il trabattello Venere è stato progettato per permettere il suo utilizzo "Zoppo" su scale. Per farlo è necessario l'utilizzo di N.2 Gambe per Venere zoppo (OPTIONAL). Le gambe optional possono livellare un dislivello da 50cm fino a 100cm. Nella configurazione Zoppa il trabattello venere può raggiungere **l'altezza massima (della struttura) di 2,50m** (una campata + mezza campata).

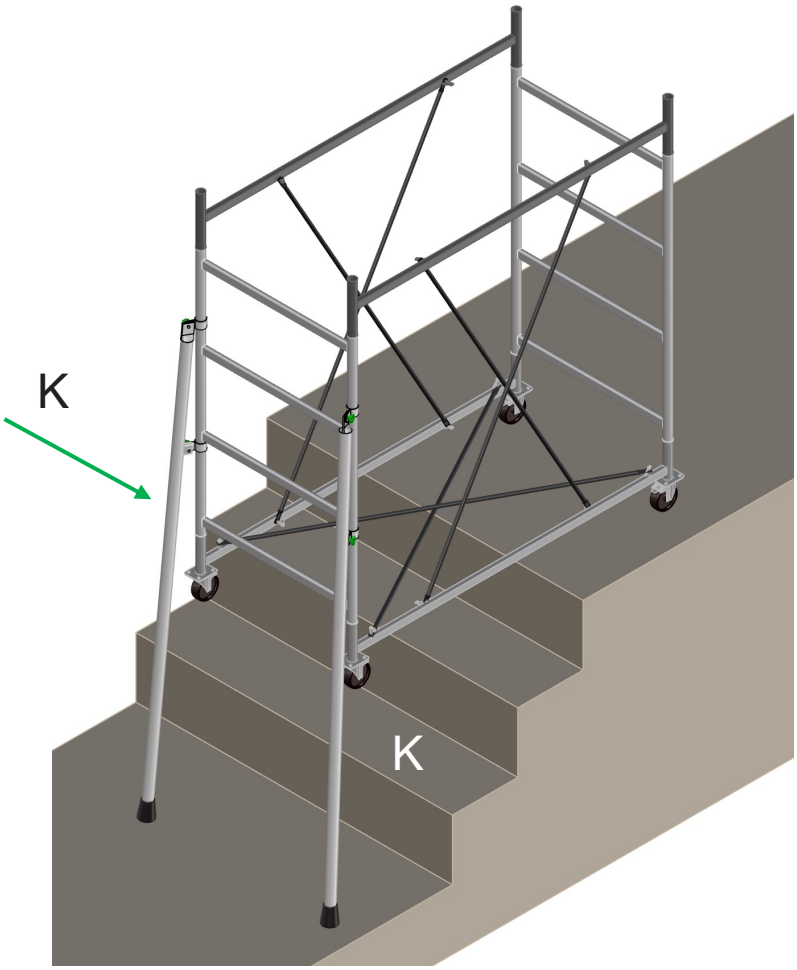
ATTENZIONE: Nella configurazione zoppa il Trabattello Venere deve essere **SEMPRE ancorato a muro**, anche se al di sotto di 4m al piano

The Venere scaffolding was designed to allow its use on stairs. To do this it is necessary to use N. 2 OPTIONAL Legs for Venere. The optional legs can level a difference in height from 50cm up to 100cm. With the "Stairs" configuration, the Venere scaffold can reach a **maximum height (of the structure) of 2.50m** (one span + half a span).

ATTENTION: In the lame configuration the Trabattello Venere must **ALWAYS be anchored to the wall**, even if below 4m on the floor

d 1) Inserire N°2 Gambe per venere zoppo (K) sulle spalle della prima campata del trabattello. Tramite l'uso delle due facette.

EN Insert the N. 2 Optional Legs (K) on the shoulders of the first span of the scaffold. Through the use of the two clamps.



Attenzione: le fascette delle Gambe Optional devono ancorarsi esclusivamente sulle SPALLE della PRIMA campata.

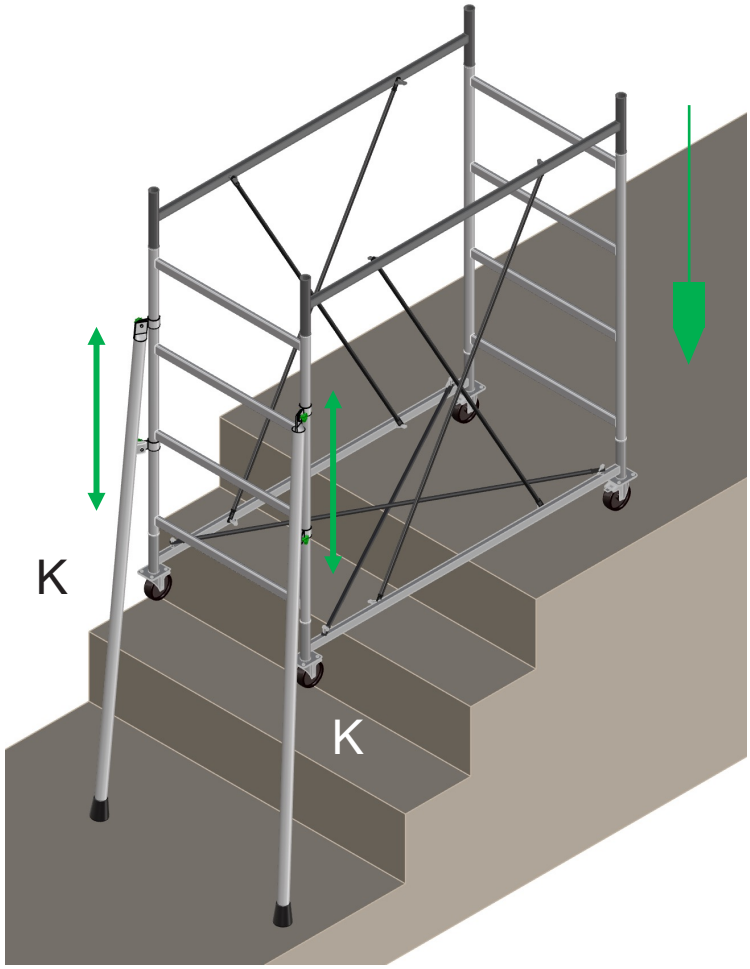
Attention: the straps of the Optional Legs must anchor exclusively on the SHOULDERS of the FIRST span.

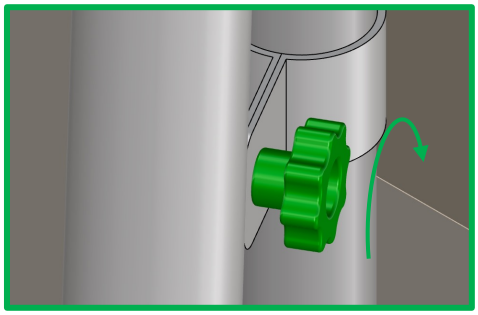
d 2) Livellare il trabattello agendo sulle fascette delle gambe optional(K), facendo riferimento ad una livella o messa a piombo.

NB: Almeno N.2 ruote devono essere stabilmente in contatto a terra, eventualmente aggiustare vuoti creati come illustrato a pag 20

EN Level the scaffold by acting on the optional leg(K) clamps, referring to a level or plumb.

NB: At least 2 wheels must be in stable contact with the ground, possibly adjust gaps created as illustrated on page 20





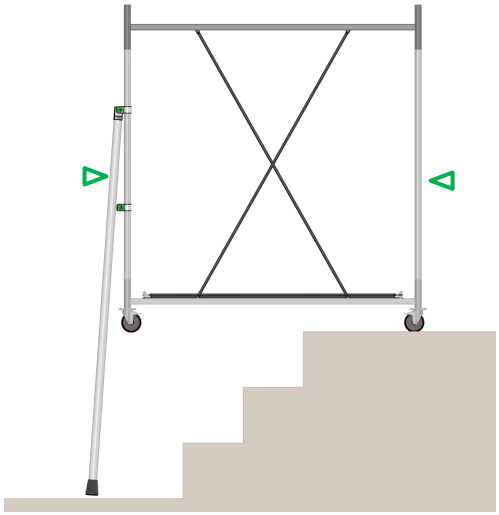
Bloccare fermamente i volantini di serraggio

EN Firmly lock the tightening handwheels

d 3) Ancorare il trabattello a muro, prima di salire/utilizzare lo stesso.

EN Anchor the scaffolding to the wall before climbing/using it.

▷ Punto di ancoraggio al muro
Wall anchoring



NB: Posizionare: piano, parapetti e fermapiedi come spiegato nelle rispettive pagine (27) (29) (30).

NB: Position: worktops, parapets and toeboards as explained on the respective pages (27) (29) (30).

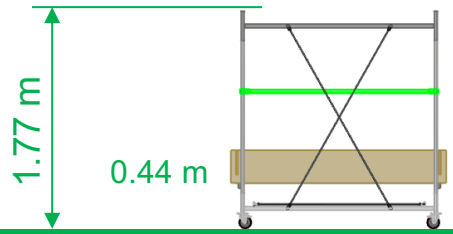
ESEMPI DI CONFIGURAZIONI - EXAMPLES OF CONFIGURATIONS

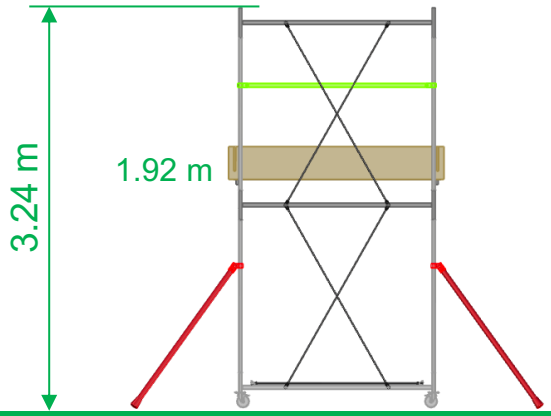
In seguito alcune configurazioni consigliate da COSMOS, le stesse presenti sul listino prezzi. Altezza massima consentita: 4,88m al piano.

EN: Following are some configurations recommended by COSMOS, the same as those on the price list. Maximum height allowed: 4,88m al piano

Numero componenti per configurazione - Number of components for configuration

COMPONENTE - COMPONET	A	B	C	D
Longheroni di base con ruote - Base with wheels	2	2	2	2
Diagonali - Diagonals	2	2	2	2
Piani di lavoro (Botola) - Half worktop (Trapdoor)	1	1	1	1
Elementi del parapetto – Parapet component	2	2	2	2
Spondine lunghe - Long toe clip	2	2	2	2
Spondine corte - Short toe clip	2	2	2	2
Spalle a 4 gradini - Shoulder 4 steps	2	4	6	8
Davanzali - Sill	2	4	6	8
Tiranti - Tie Roads	4	8	12	16
Staffe piccole – Small stabilizer	4	4	4	-
Staffe stabilizzatrici (grandi) – Stabilizer (big)	-	-	-	4





Conf. **A**: **T017V**

Campate - spans: n° 1

Conf. **B**: **T032V**

Campate - spans: n° 2

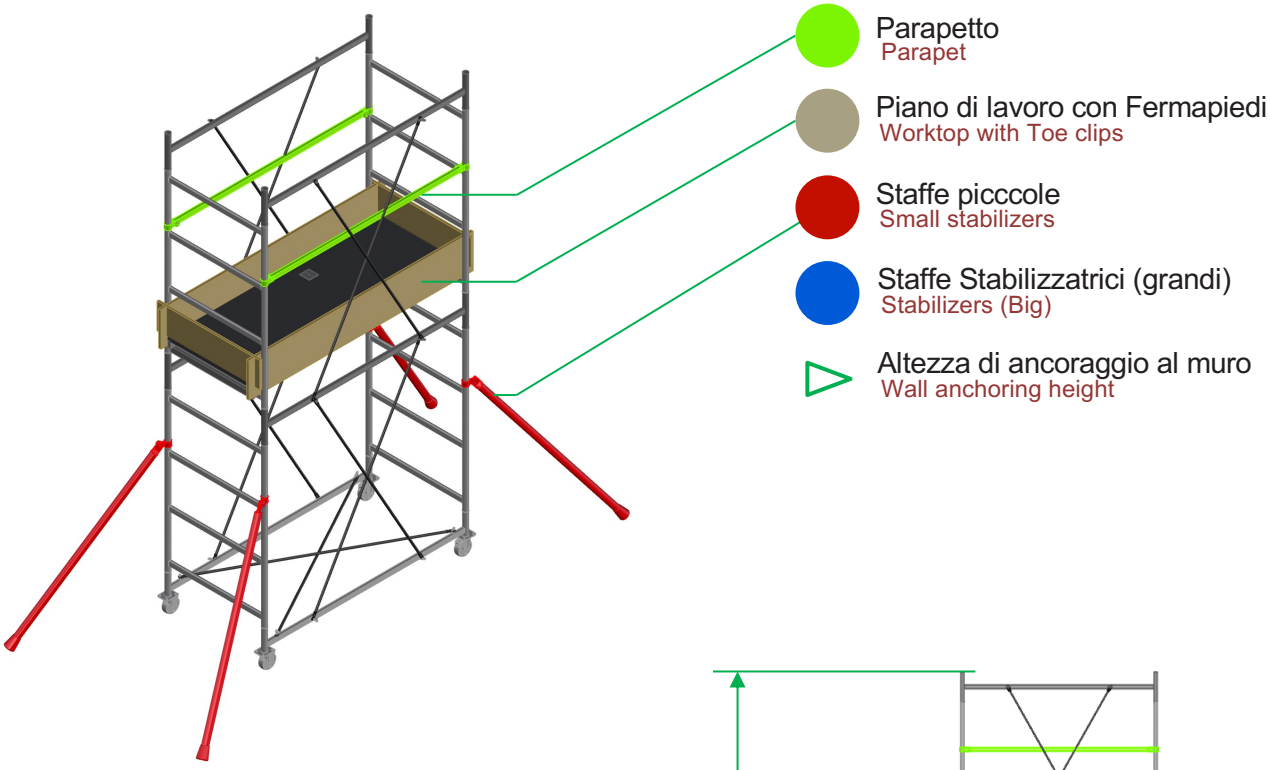
Ancoraggio a muro non necessario sotto i 4 metri al piano

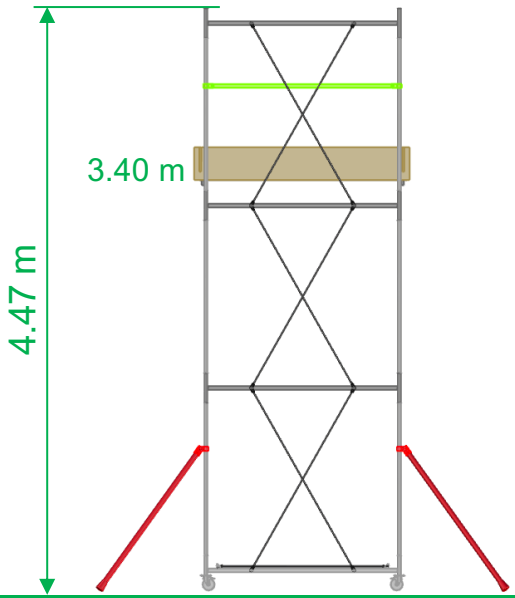
EN **anchoring to the wall not needed if the worktop is below 4 meters**

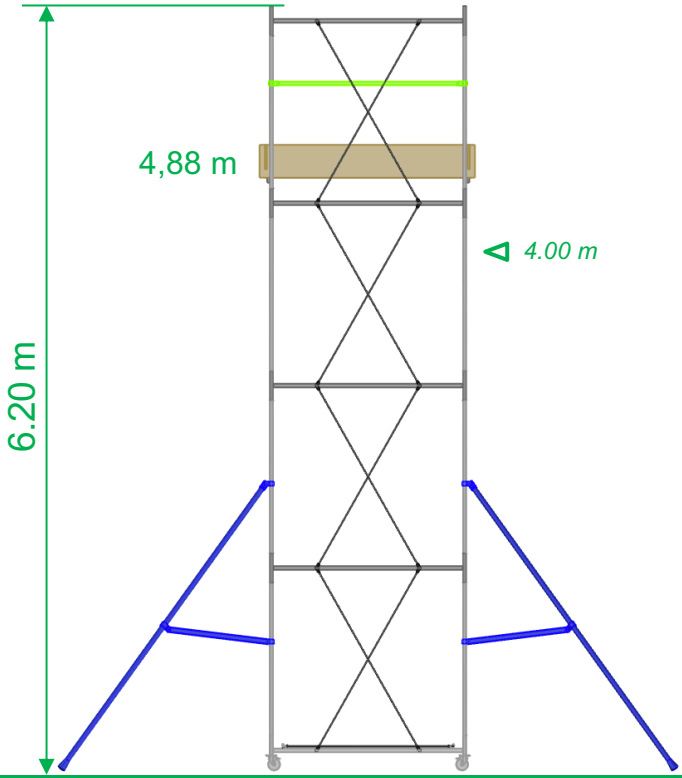
L’ancoraggio a muro deve essere effettuato a partire dal terreno con una distanza di 4.00m (piu` informazioni a pag. 17)

EN The Anchoring to the wall must be carried out starting from the ground with a distance of 4.00m (more information on page 17)

Legenda - Key







Conf. **C**: **T047V**

Campate - spans: n° 3

Ancoraggio a muro non necessario

EN **anchoring to the wall not needed**

Conf **D**: **T062V**

Campate - spans: n° 4

Ancoraggio a muro sempre necessario

EN **anchoring to the wall always needed**

TABELLA DEI COMPONENTI

Componente	Cod.	Kg	Descrizione	Funzionalità
Longherone di base	BASV	3,0	Elemento in acciaio zincato costituito da una parte principale a sezione rettangolare; N.2 innesti per l'assemblaggio delle Spalle e N.4 nottolini: due sulla parte superiore e due su quella laterale per agganciare rispettivamente diagonali e tiranti. Tutti gli elementi sono saldati. Alla base sono presenti due piastre dove vengono avvitate due ruote dotate di freno a pedale.	Le ruote a pedale devono correttamente bloccarsi (e sbloccarsi) quando il pedale viene azionato; gli innesti devono permettere l'inserimento agevole delle spalle; i nottolini devono essere liberi di aprirsi e chiudersi, dritti e correttamente allineati per agganciarsi con tiranti e diagonali.
Davanzale	DAV	2,2	Elemento in acciaio zincato costituita da un telaio saldato, composto da due tubolari a sezione circolare e uno rettangolare sul quale sono saldati due nottolini.	Il davanzale deve correttamente inserirsi sugli innesti delle spalle; i nottolini devono essere liberi di aprirsi e chiudersi, dritti e correttamente allineati per agganciarsi con tiranti
Spalla a 4 gradini	SPV	5,7	Elemento in acciaio zincato realizzato da un montante a sezione tonda D.38mm e da quattro gradini zigrinati con passo 40cm. Alle estremità i montanti presentano delle lavorazioni che permettono il loro innesto. Tutti gli elementi sono saldati.	La spalla deve agevolmente innestarsi su un davanzale o su un longherone di base, senza lasciare spazio tra i due fermi.
Elemento del parapetto	ELV	2,2	Elemento realizzato da un tubolare a sezione rettangolare in acciaio e da due fascette serrate con volantini.	L'elemento del parapetto deve saldamente ancorarsi al montante delle spalle con l'utilizzo delle fascette serrate dai volantini.
Tirante	TIV	0,8	Elemento realizzato da un tubolare a sezione circolare in acciaio con una lavorazione ai due estremi per permettere l'aggancio sui nottolini, è leggermente più lunga delle diagonali.	Il tirante deve correttamente inserirsi e bloccarsi nei nottolini dei longheroni e dei davanzali.
Piano con botola	PV	17,0	Elemento realizzato da un telaio in acciaio zincato, saldato. Due pannelli di legno compensato Eurotech sono inchiodati a comporre il piano di calpestio e la botola. La botola è avvitata al telaio principale tramite due cerniere in acciaio e presenta dei fermi contro l'apertura accidentale. Al di sotto del piano sono rivettati due fermi antivento	Il piano con botola deve correttamente appoggiare su due gradini, e i fermi devono rimanere esterni ai gradini. I ferma-vento devono richiedere una forza tale da non poter essere ruotati dal vento stesso. La botola deve chiudersi completamente, i fermi devono bloccarla in posizione. I pannelli di compensato devono essere ben saldi all'intelaiatura.
Diagonale	DIV	0,8	Elemento realizzato da un tubolare a sezione circolare in acciaio con una lavorazione ai due estremi per permettere l'aggancio sui nottolini, è leggermente più corta dei tiranti.	La diagonale deve correttamente inserirsi e bloccarsi nei nottolini dei longheroni.
Staffa (grande)	STC	4,2	Elemento realizzato in acciaio da un tubolare a sezione circolare da uno a sezione rettangolare. All' estremità dell'elemento lungo è presente una lavorazione che permette il montaggio di una fascetta, bloccata da un volantino; dall'altra è presente un tampone in gomma. Sul tubolare corto sono montate tre fascette con volantino D.38	La staffa deve essere montata stringendo con i volantini le due fascette D.38 sulle spalle e aggiustando l'angolo di montaggio agendo sulla fascetta D.38 montata sulla staffa stessa. Nel manuale nella sezione dedicata viene spiegato il posizionamento e la corretta metodologia di montaggio.
Staffa piccola	STV	2,2	Elemento realizzato in acciaio da un tubolare a sezione circolare. Ad un'estremità è presente una fascetta, saldata ad un'inclinazione fissa, bloccata da un volantino; dall'altra è presente un tampone in gomma.	La staffa deve essere montata stringendo con il volantino la fascetta sulle spalle. Nel manuale nella sezione dedicata viene spiegato il posizionamento e la corretta metodologia di montaggio.
Spondina lunga	SPLV	3,3	Elemento realizzato da un pannello in legno compensato, circa 40cm più lungo del piano con botola. Sono presenti due tagli alle due estremità.	La Spondina lunga deve ospitare quella corta facendo allineare i due tagli presenti su una e sull'altra. L'innesto deve richiedere una minima frizione. La Spondina lunga deve poggiare sui gradini a fianco dei due mezzi piani con botola.
Spondina corta	SPCV	1,4	Elemento realizzato da un pannello in legno compensato, circa della larghezza del trabattello. Sono presenti due tagli alle due estremità.	La Spondina corta deve inserirsi su quella lunga allineare i due tagli presenti su una e sull'altra. L'innesto deve richiedere una minima frizione. La Spondina corta deve poggiare sui due mezzi piani con botola, all'esterno della spalla.
Volantino	VOL	0,02	Elemento in plastica resistente di colore verde, con presente all' interno un elemento in acciaio filettato.	Il volantino è progettato per essere utilizzato come un bullone di serraggio, comodo da avvitare e svitare senza l'utilizzo di utensili.
Fascetta	F38	0,3	Elemento in acciaio zincato costituito da due parti agganciate tra di loro e da una vite saldata. E` disponibile di due diverse misure D.45mm e D.38mm, scelto in base al tubolare sul quale deve essere agganciato.	La fascetta è progettata per essere stretta sui montanti delle spalle, o sulla staffa (D.38mm). Viene stretta in posizione tramite l'utilizzo dei volantini che vengono montati sulla vite della stessa.
Nottolino	NO	0,01	Elemento in acciaio zincato costituito da un corpo principale cilindrico, e da un piatto libero di ruotare su un perno.	Il nottolino è saldato ai davanzali o ai longheroni. Il piatto deve essere libero di ruotare per permettere l'inserimento dei tiranti e diagonali. Dopo questa operazione deve tornare in posizione perpendicolare e correttamente bloccare i tirante/diagonale
Ruota	RT05F	1,0	Elemento realizzato con componenti in acciaio zincato e dalla ruota stessa in plastica, presenta un freno in grado di bloccare e sbloccare il movimento del gruppo ruota.	E' progettata per essere saldamente bloccata sul Longherone. Il pedale permette il suo bloccaggio e sbloccaggio tramite una semplice pressione.

COMPONENTS TABLE

Component	Cod.	Kg	Description	Funzionalità
Base with wheels	BASV	3,0	Galvanized steel element consisting of a main part with a rectangular section; N.2 couplings for assembling the Shoulders and N.4 Latches: two on the upper part and two on the side to attach diagonals and tie rods respectively. All elements are welded. At the base there are two plates where two wheels equipped with foot brakes are screwed.	The pedal wheels must properly lock (and unlock) when the pedal is operated; the Latches must allow easy insertion of the Shoulders; the Latches must be free to open and close, straight and correctly aligned to engage with tie rods and diagonals.
Sill	DAV	2,2	Galvanized steel element consisting of a welded frame, composed of two circular section tubulars and one rectangular one on which two Latches are welded.	The sill must fit correctly onto the Shoulder joints; the Latches must be free to open and close, straight and correctly aligned to engage with tie rods.
Shoulder with 4 steps	SPV	5,7	Galvanized steel element made from a D.38mm round section upright and four knurled steps with a 40cm pitch. At the ends the uprights have processes that allow them to be inserted. All elements are welded.	The Shoulder must easily fit on a Sill or on a Base, without leaving space between the two stops.
Parapet element	ELV	2,2	Element made from a rectangular section Galvanized steel tubing and Clamps tightened with Handwheels	The Parapet element must be firmly anchored to the Shoulder upright using the Clamps tightened by the Handwheels.
Tie rod	TIV	0,8	Element made from a circular section steel tubing with processing at both ends to allow attachment to the Latches, it is slightly longer than the Diagonals.	The Tie rod must correctly insert and lock into the Latches of the side Bases and Sills.
Worktop with trap door	DIV	0,8	Element made from a welded galvanized steel frame. Two Eurotech plywood panels are nailed to make up the walking surface and the trapdoor . The trapdoor is screwed to the main frame via two steel hinges and has stops against accidental opening. Two windproof stops are riveted underneath the top	The Half worktop with trapdoor must correctly rest on two steps, and the stops must remain outside the steps. Wind stops must require such force that they cannot be rotated by the wind itself. The trapdoor must close completely, the latches must lock it in place. The plywood panels must be firmly attached to the frame.
Diagonal	STC	4,2	Element made from a circular section steel tubing with processing at both ends to allow attachment to the Latches, it is slightly shorter than the Tie rods.	The Diagonal must correctly insert and lock into the Latches of the side and sills.
Stabilizer (big)	STC	4,2	Element made of steel from a tubular with a circular section and one with a rectangular section. At the end of the long element there is a process that allows the assembly of a Clamp, blocked by a Handwheel; on the other there is a rubber pad. Two Clamps with Handwheel are mounted on the short tubular.	The Stabilizer must be mounted by tightening the two D.38 Clamps with the Handwheels and adjusting the mounting angle by acting on the D.38 Clamp mounted on the Stabilizer itself. In the manual, the dedicated section explains the positioning and correct assembly methodology,
Small Stabilizer	STV	2,2	Element made of steel from a circular section tubular. At one end there is a clamp, welded to a fixed inclination, blocked by a Handwheel; on the other there is a rubber pad.	The Small stabilizer must be mounted by tightening the strap on the Shoulders with the Handwheel. In the manual, the dedicated section explains the positioning and correct assembly methodology.
Long toe clip	SPLV	3,3	Element made from a plywood panel, approximately 40cm longer than the Half worktop with trap door. There are two cuts at both ends.	The Long toe clip must accommodate the short one by aligning the two cuts on one and the other. The clutch must require minimal friction. The long toe clip must rest on the steps next to the two Half worktops with trapdoors.
Short toe clip	SPCV	1,4	Element made from a plywood panel, approximately the width of the Scaffolding. There are two cuts at both ends.	The Short toe clip must fit onto the long one, aligning the two cuts on one and the other. The clutch must require minimal friction. The Short toe clip il must rest on the two Half worktops with trapdoor, on the outside of the Shoulder.

Handwheel	VOL	0,02	Element in resistant green plastic, with a threaded steel element inside.	The Handwheel is designed to be used as a tightening bolt, convenient to screw and unscrew without using tools.
Clamp	F38	0,3	Galvanized steel element made up of two parts hooked together and by a welded screw.	The Clamp is designed to be tightened onto the Shoulder posts, or onto the Stabilizer . It is tightened in position using the Handwheels mounted on its screw.
Latch	NO	0,01	Galvanized steel element consisting of a cylindrical main body and a plate free to rotate on a pin.	The Latch is welded to the Sills or Bases. The plate must be free to rotate to allow the insertion of the Tie rods and Diagonals. After this operation it must return to the perpendicular position and correctly block the Tie rod/Diagonal
Wheel	RT05F	3,0	Element made with galvanized steel components and the wheel itself in plastic, it features a brake capable of blocking and unlocking the movement of the wheel assembly.	It is designed to be firmly locked onto the Base. The pedal allows it to be locked and unlocked by simply pressing.

LAVORARE SICURI AD ALTI LIVELLI

COSMOS s.r.l. è un'azienda Italiana del territorio Lombardo che da anni propone sul mercato nazionale ed internazionale una vasta serie di articoli per l'Elevazione: Scale, Trabattelli, Piattaforme... Prodotti esclusivi e brevettati, realizzati in Ferro, Acciaio e Alluminio. Adatti per uso professionale o domestico.

V2.0 - 2024

Accedi al sito per più informazioni e per consultare il catalogo online

Access the site for more information and to consult the online catalog.

Riproduzione Riservata. Il presente manuale e' una proprietà intellettuale di Cosmos s.r.l. ed è protetta dal diritto d'autore. La sua riproduzione totale o parziale è vietata.

All rights reserved. This manual is an intellectual property of Cosmos s.r.l. and is protected by copyright. Its total or partial reproduction is prohibited.

Cosmos

Via Stoppani, 20 - 22032 Albese con Cassano (CO)
Tel: 031 421 035 - E-mail: commerciale@cosmos-scale.it